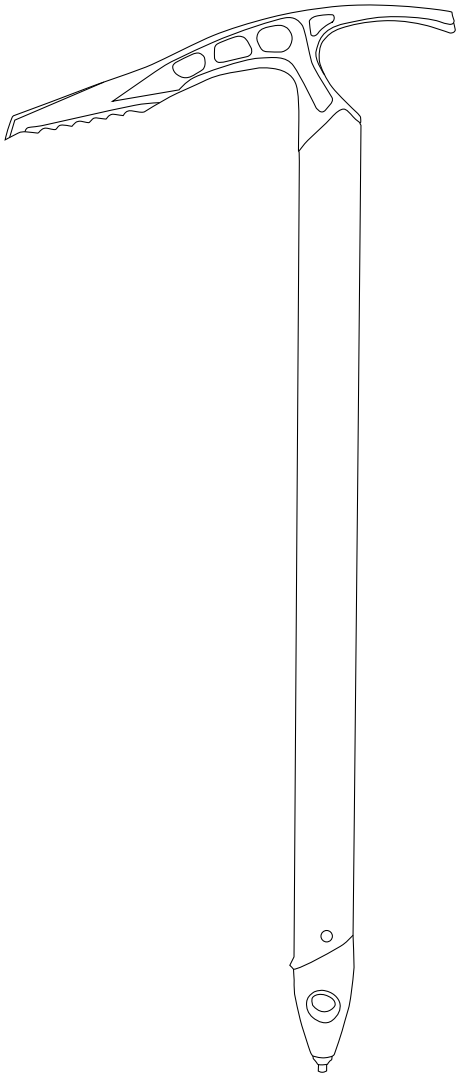
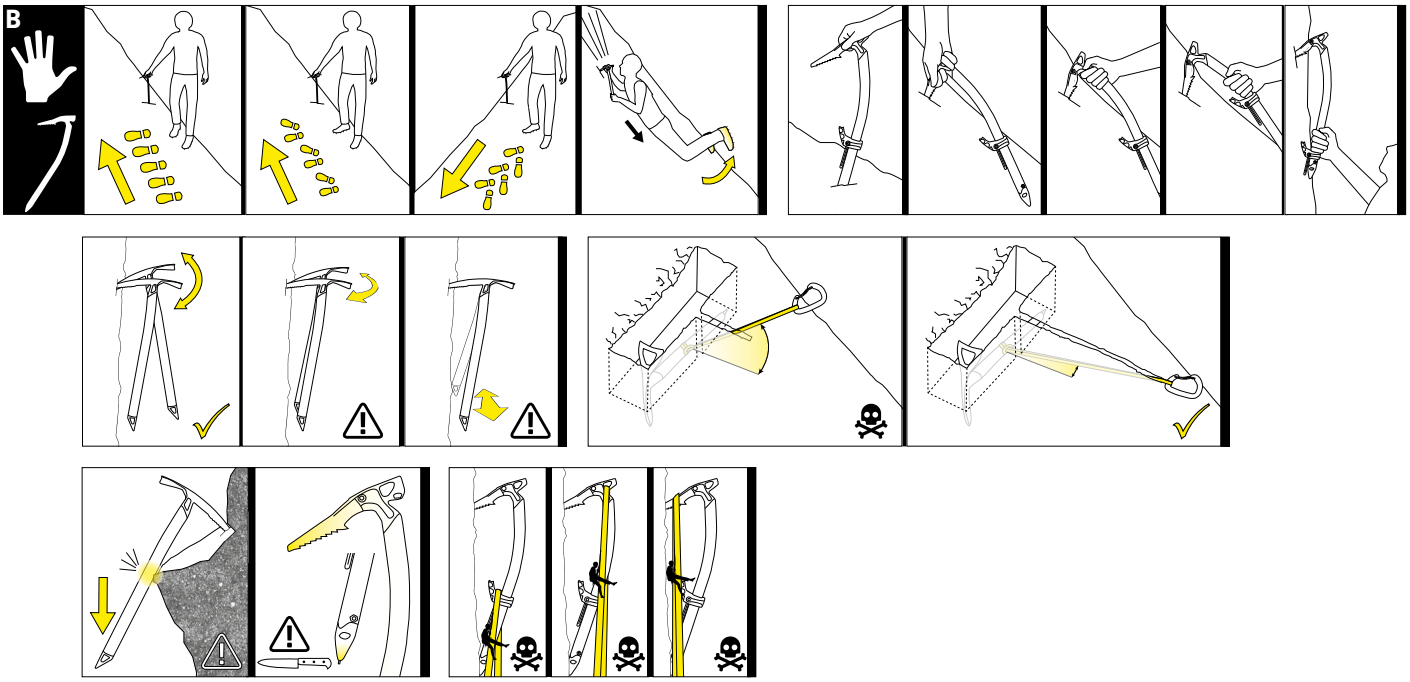
ALPINE-X
ALPINE-TEC

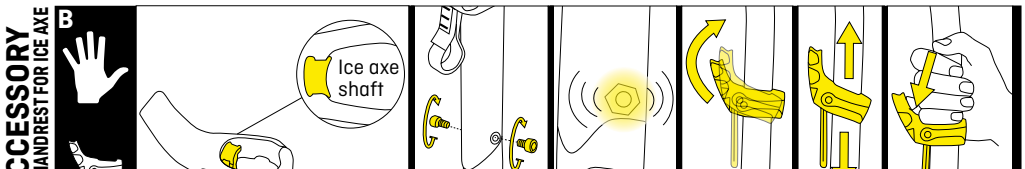
/

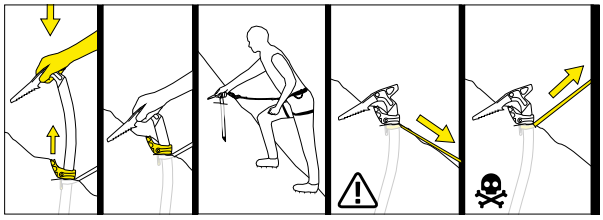
USER MANUAL

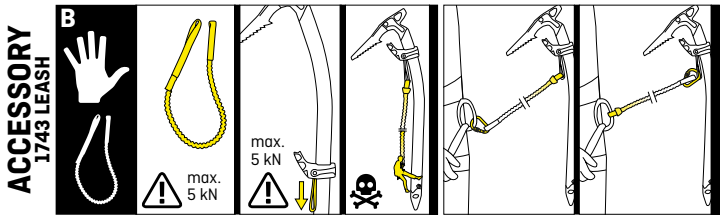


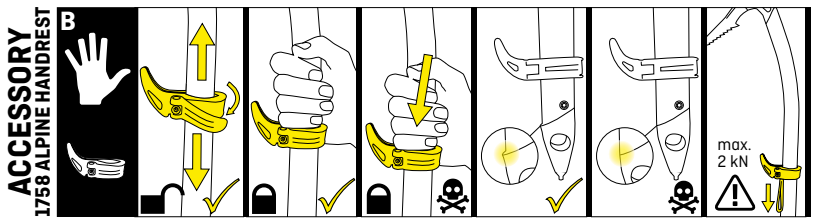
B

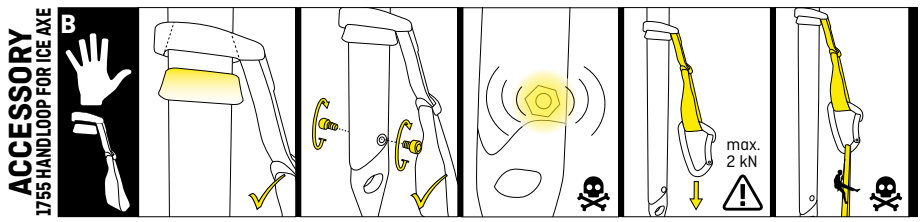

B


ACCESSORY
1752 HANDREST FOR ICE AXE
B
Ice axe shaft

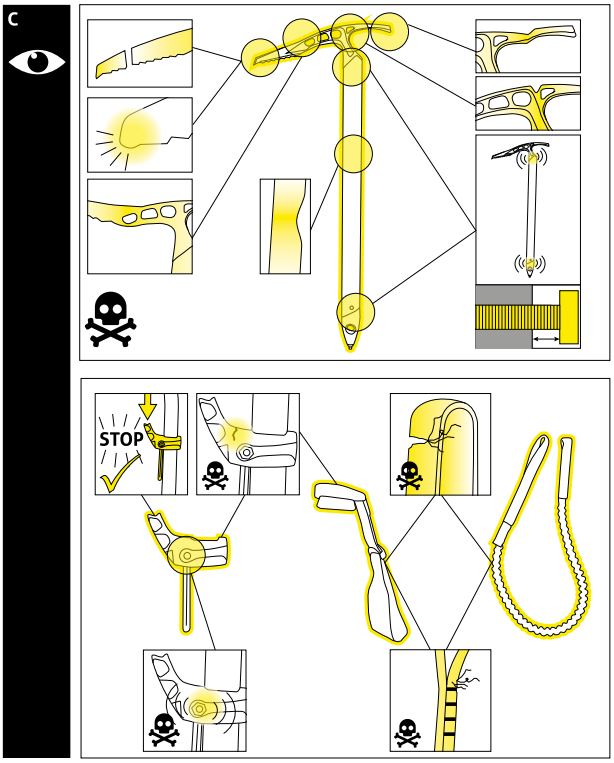



ACCESSORY
1743 LEASH
B
max.
5 kN
max.
5 kN

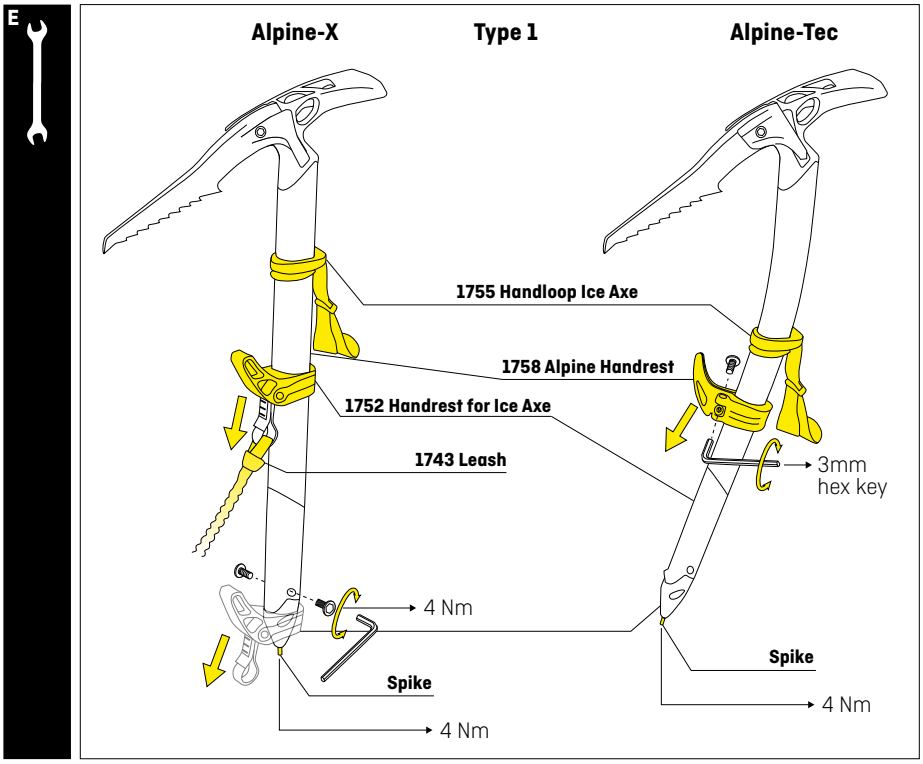

ACCESSORY
1758 ALPINE HANDREST
B
max.
2 kN

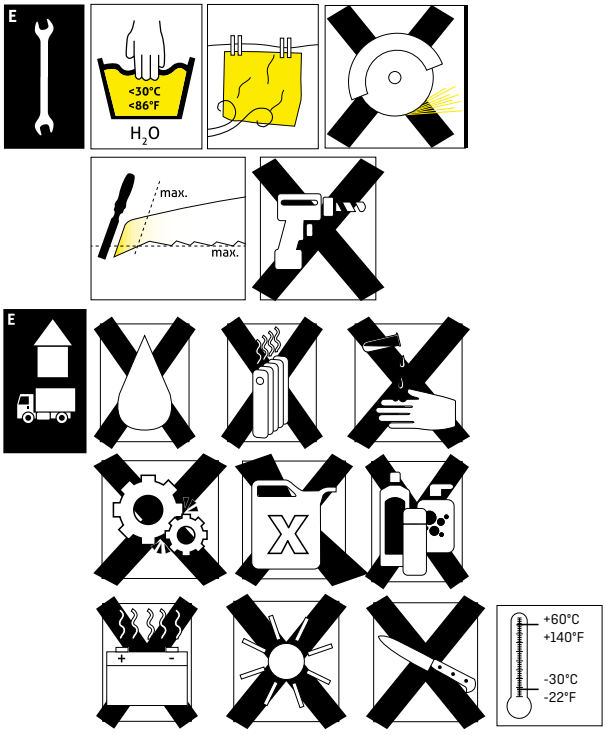

ACCESSORY
1755 HANDLOOP FOR ICE AXE
B
max.
2 kN

C



E





LATEST VERSION | OTHER LANGUAGES | TECHNICAL TIPS | DECLARATION OF CONFORMITY

SALEWA.COM

[DE]

A ALLGEMEINES

Bitte lesen Sie sich die vorliegende Beschreibung vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch und beachten Sie die enthaltenen Hinweise. Die Missachtung der folgenden Hinweise kann zu einer Verminderung der Schutzwirkung dieses Produktes führen.

Bitte beachten Sie: Bergsteigen und Klettern sind Risikosportarten, die mit unvorhersehbaren Gefahren verbunden sein können. Sie sind für alle Unternehmungen und Entscheidungen selbst verantwortlich. Bitte informieren Sie sich vor der Ausübung dieser Sportarten über die damit verbundenen Risiken. SALEWA empfiehlt, sich vor dem Bergsteigen und Klettern durch geeignete Personen (z.B. Bergführer, Kletterschule) ausbilden zu lassen. Es ist wichtig sich zu informieren, wie eine eventuelle Rettungsaktion korrekt und sicher ausgeführt wird. Bei Missbrauch oder Falschanwendung lehnt der Hersteller jegliche Haftung ab. Achten Sie zusätzlich auf die Zertifizierung aller weiteren Schutzausrüstungskomponenten.

Dieses Produkt wird in Übereinstimmung mit der PSA-Verordnung (EU) 2016/425 und, falls das Produkt mit dem UKCA-Kennzeichen versehen ist, in Übereinstimmung mit der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen hergestellt, wie sie im Vereinigten Königreich in nationales Recht umgesetzt wurde.

Die Konformitätserklärung kann unter www.salewa.com eingesehen werden

Das Produkt entspricht der dritten Klasse für persönliche Schutzausrüstung (PSA).

B ANWENDUNGSHINWEISE

Benutzen Sie das Produkt ausschließlich für den Zweck, für den es konstruiert wurde und belasten Sie es nicht über seine Grenzen hinaus.

: Lebensgefahr

: Verletzungsrisiko

: Korrekte Anwendung

Die von SALEWA hergestellten Eispickel wurden für das klassische Bergsteigen auf verschneitem oder vergletschertem Gelände, für Skitouren und für das Mixed & Eisklettern entwickelt und entsprechen der Norm EN 13089:2011+A3:2023.

Das Produkt schützt vor dem Risiko des Abrutschens und des Absturzes bei den oben genannten Aktivitäten.

Laut Norm wird zwischen zwei Eispickel-Typen unterschieden: Typ 1 (Basis-Eispickel, früher Typ B) ist für niedrige Belastungen in Schnee und Eis ausgelegt. Typ 2 (technischer Eispickel, früher Typ T) hält höheren Belastungen stand und ist somit auch zur Verwendung am Fels geeignet. Eine Gravur „T" kennzeichnet den Eispickel Typ 2, Typ 1 ist nicht markiert.

Die korrekte Anwendung wird in ABBILDUNG B beschrieben.

WARNUNG: Nicht alle möglichen Fehlanwendungen wurden dargestellt.

C SICHERHEITSHINWEISE

Vor jeder Verwendung des Produktes sind alle Bestandteile sorgfältig zu überprüfen. ABBILDUNG C

Die mitgelieferte Information (Gebrauchsanleitung) soll bei der Ausrüstung aufbewahrt werden. Das Produkt ist nur von entsprechend ausgebildeten und/oder anderweitig kompetenten Personen zu benutzen, oder wenn der Benutzer unter direkter Überwachung durch eine entsprechende Person steht.

Versichern Sie sich, dass kompatible Komponenten verwendet werden. Wir empfehlen ausschließlich die Verwendung von Bergsteigerausrüstung die den relevanten Normen entspricht, z.B. EN 892 für Seile, EN12275 für Karabiner.

WARNUNG

·Wenn der geringste Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Produkts besteht, ist dieses sofort zu ersetzen.

·Jegliche Veränderung am Produkt kann schwerwiegende Folgen für die Sicherheit nach sich ziehen.

D LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produktes ist von zahlreichen Faktoren abhängig, etwa der Art und Häufigkeit des Gebrauchs, Abrieb, UV-Strahlung, Feuchtigkeit, Eis, Witterungseinflüssen, Lagerung und Schmutz (Sand, Salz, usw). Sie kann sich unter extremen Bedingungen auf eine einzige Verwendung verkürzen oder noch weniger, wenn die Ausrüstung noch vor dem ersten Gebrauch (z.B. am Transport) beschädigt wird. Bitte beachten Sie: Aus Synthetikfasern hergestellte Produkte unterliegen auch im unbenutzten Zustand einer gewissen Alterung, die in erster Linie von klimatischen Umwelteinflüssen sowie dem Einfluss von ultravioletter Strahlung abhängig ist.

Die maximale Lebensdauer beträgt 14 Jahre ab dem Herstellungsdatum, davon nicht mehr als 10 Jahre ab dem Datum der ersten Verwendung.

Faktoren abhängt, empfiehlt Salewa den Austausch des Produktes in jedem Fall nach maximal 10 Jahren.

Sie sinkt durch Schlagen des Pickels gegen Fels und verkeilen/verklemmen in Rissen.

E REINIGUNG, LAGERUNG, TRANSPORT UND WARTUNG

Hinweise zur korrekten Lagerung und Pflege gibt ABBILDUNG E.

Bitte achten sie darauf, dass dieses Produkt nicht mit aggressiven Chemikalien (z. B. Batteriesäure, Lösungsmittel, ...) in Berührung kommt, oder extremen Temperaturen ausgesetzt ist. Beide können die mechanischen Eigenschaften der Materialien negativ beeinflussen.

Stellen Sie sicher, dass das Produkt bei Lagerung und Transport sicher und vor Beschädigungen geschützt verstaut ist.

Schleifen Sie die Vorderkante der Pickelspitze im ursprünglichen Winkel maximal so weit nach, bis die Unterkante der Spitze mit jener der dahinter folgenden Zähne auf der selben Höhe liegt. Befindet sich die Unterkante der Spitze durch mehrfaches Nachschleifen bereits höher als jene der folgenden Zähne, ist ein guter Halt im Eis nicht mehr gewährleistet und die Haue des Pickels muss ausgetauscht werden.

Abhängig vom Pickelmodell können Haue, Pickelspitze, Handauflage und Schlinge ausgetauscht werden.

Tauschen Sie diese bei Abnutzung ausschließlich mit neuwertigen Originalteilen von Salewa aus.

Beachten Sie dazu die entsprechenden Bilder in ABBILDUNG E.

F KENNZEICHNUNG

SALEWA: Marke des Herstellers

XXXX: Produktname

: Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

CE: Bestätigt die Einhaltung der Verordnung (EU) 2016/425

CE2008: Benannte Stelle für die Durchführung der EU-Baumusterprüfung (Modul B) / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: bestätigt die Einhaltung der in britisches Recht umgesetzten Verordnung (EU) 2016/425

8503: Zugelassene Stelle, die die britische Baumusterprüfung (Modul B) durchführt / Benannte Stelle für die Fertigungskontrolle (Modul C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Zeigt, dass 1752 Handrest for Ice Axe und 1758 Alpine Handrest bei diesem Produkt verwendet werden können.

: Zeigt, dass 1755 Handloop Ice Axe bei diesem Produkt verwendet werden kann.

Made in xxxxx: Herkunftsland

Material: Werkstoffbeschreibung

xxAmmyy: Angabe zur Rückverfolgbarkeit

xx: Index (Verweis auf aktuelle Zeichnung)

A: Produktionscharge
(A = erste Charge der Produktion des Monats)

mm: Monat der Herstellung (01 = Januar)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

PATENTED: patentiert

: Piktogramm, das darauf hinweist, die Bedienunganleitung zu lesen

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marke, Name und Adresse des Herstellers

Importeur:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantiert, dass alle seine Produkte ab Werk frei von Verarbeitungs- und Materialfehlern sind, sofern wir nicht in unserer Untersuchung feststellen, dass sie verschlissen, zweckentfremdet oder unsachgemäß verwendet wurden.

Diese Garantie versteht sich als Ergänzung zu Ihren gesetzlichen Ansprüchen, die davon unberührt bleiben. Salewa - Oberalp S.P.A. behält sich vor, die Bauweise und die technischen Daten von in dieser Anleitung beschriebenen Produkten ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Alle angegebenen Gewichts-, Maß- und Größenangaben verstehen sich als Nennwerte.

[EN]

A GENERAL

Please read these instructions thoroughly before using this product and follow all the information contained within. Failure to observe these instructions can lead to a reduction in the protection this product provides.

Please note: mountaineering and climbing are dangerous sports which may lead to unforeseeable risks. You are personally responsible for every action and decision you take. You should acquaint yourself with the related risks before undertaking these activities. SALEWA recommends that you seek proper training from professionals (such as mountain guides or climbing schools) before any mountain-related activity. It is important to become familiar with rescue operations and how they are carried out safely and correctly. The manufacturer declines any responsibility in case of improper or wrong use. Make sure all the components in your protection equipment are certified.

This product is manufactured in accordance with the PPE Regulation (EU) 2016/425 and, if the product is UKCA-marked, also in accordance with the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK law and amended.

You can view the Declaration of Conformity under www.salewa.com.

The product meets the third category for personal protective equipment (PPE).

B INSTRUCTIONS FOR USE

Only use the product for the purpose for which it was constructed and never burden it beyond its limits.

: Danger to life

: Risk of injury

: Correct use

Salewa ice picks were developed for traditional mountaineering on snowy or glacier-covered terrain, for ski tours, and for ice climbing. They correspond to the standard EN 13089:2011+A3:2023.

This product protects against the risk of slipping and falling during the activities specified above.

The EU norm distinguishes between two types of ice pick: type 1 (basic-ice pick, formerly known as type B) ist designed for low impact on snow and ice. Type 2 (technical ice pick, formerly known as type T) can tolerate higher impact and is thus also suitable for use on the cliff face. The ice pick type 2 contains an engraving with „T". Type 1 is not marked.

The correct use is shown in diagram B.

WARNING: We have not shown all possible misuses.

C SAFETY INSTRUCTIONS

Before use, carefully check each product part. Diagram C

The instructions for use supplied with the product are always to be stored with the product. This product is only to be used by appropriately trained and/or competent persons, or when the user is under the direct supervision of such a qualified person.

Please make sure that all components being used are compatible. We recommend the exclusive use of climbing equipment which complies with the relevant standards, for example: EN 892 for ropes, EN12275 for carabiners.

WARNING

·If there is the least doubt about the safety of the product, it is to be replaced immediately.

·Any change to this product can reduce safety significantly.

D LIFESPAN

The lifespan of the product is dependent on a number of factors, such as the manner and frequency of use, UV exposure, moisture, ice, affects of weather, storage conditions, and dirt (sand, salt, etc.). Under extreme conditions the lifespan can be reduced to a single usage or even less, if the equipment has suffered damage (for example during transport) before ever being used. Please note: Products manufactured from synthetic fibres are subject to ageing even when not used. This ageing depends mainly on environmental conditions as well as the impact of UV light.

The maximum lifespan is 14 years from the date of manufacture, of which not more than 10 years from the date of first use.

Salewa recommends the replacing of products after maximum ten years.

Banging the ice pick against the rock or wedging/jamming it into cracks will reduce its longevity.

E CLEANING, STORAGE, TRANSPORT AND SERVICING

See diagram E for guidelines on correct storage and care.

Do not allow this product to come into contact with aggressive chemicals (e. g. battery acid, solvents) or expose it to extreme temperatures as these events can have a negative impact on the mechanical features of the materials.

Ensure that the product is kept safe during storage and transport and is protected from damage.

File the front edge of the tip of the ice pick at the original angle until the lower side of the tip lies at the same level as the teeth behind it, and no more. If, as a result of being filed several times already, the lower edge of the point is already higher than the teeth behind it, the ice pick will no longer hold in the ice and the blade of the pick should be replaced.

Depending on the type of ice axe the blade, spike, handrest and leash can be exchanged.

When they are worn out, replace them exclusively with new original components from Salewa.

Please refer to the corresponding images in Figure E.

F IDENTIFICATION LABELS

SALEWA: Manufacturer's brand

XXXX: Product name

: This confirms that the product has been manufactured in accordance with the UIAA norm.

CE: Confirms adherence to the Regulation (EU) 2016/425

CE2008: Notified body performing the EU type examination (module B) / Notified body controlling the manufacturing (module C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: confirms adherence to the Regulation 2016/425 on personal protective equipment as brought into UK
law and amended

8503: Approved body performing the UK type examination (Module B) / Approved body controlling the manufacturing (Module C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Shows that 1752 Handrest for Ice Axe and 1758 Alpine Handrest can be used with this product

: Shows that 1755 Handloop Ice Axe can be used with this product.

Made in xxxxx: Country of origin

Material: description of material

xxAmmyy: Information on traceability

xx: Index (Reference to current drawing)

A: Production batch (A = first batch of the production month)

mm: Month of manufacture (01 = January)

yy: Year of manufacture (13 = 2013)

PATENTED: patented

: Pictogram indicating that the directions must be read.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Brand, name and address of manufacturer

Importer:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GUARANTEE

Salewa - Oberalp S.P.A. guarantees all of its products from new against defects in workmanship or materials, unless the product has been worn out, misused or abused as determined by our examination.

This guarantee is in addition to your statutory rights which remain unaffected. Salewa - Oberalp S.P.A. reserves the right to modify without notice the design and specifications of products described in these instructions. All weights, dimensions and sizing specifications where quoted are nominal.

[IT]

A AVVERTENZE GENERALI

Prima di utilizzare il prodotto leggete accuratamente le presenti istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni in esse contenute. La non osservanza dei seguenti suggerimenti può comportare una diminuzione dell'azione protettiva di questo prodotto.

Attenzione: l'alpinismo e l'arrampicata sono discipline rischiose che possono essere legate a pericoli imprevedibili. Siete responsabili di qualsiasi azione e decisione. Informatevi sui rischi ad esse correlati prima di svolgere queste attività sportive. SALEWA consiglia di seguire corsi di formazione con persone idonee (es. guide alpine, scuole di arrampicata) prima di dedicarsi all'alpinismo e all'arrampicata. E' importante considerare come un eventuale salvataggio possa essere eseguito in modo sicuro ed efficace. Il produttore declina ogni responsabilità in caso di inosservanza o uso inappropriato. Prestate inoltre attenzione alla certificazione di tutti gli ulteriori componenti di protezione.

Questo prodotto è fabbricato in conformità al Regolamento DPI (UE) 2016/425 e, se il prodotto è marcato UKCA, in conformità al Regolamento 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale, come recepito nel diritto nazionale del Regno Unito.

La dichiarazione di conformità potrà essere consultata su www.salewa.com.

Il prodotto corrisponde alla categoria terza dei DPI (Dispositivo di protezione individuale).

B INDICAZIONI PER L'USO

Utilizzate il prodotto esclusivamente ai fini per le quali è stato costruito e non forzatelo oltre i suoi limiti costruttivi.

☠: Pericolo di morte

⚠: Pericolo di ferimento

✓: Uso corretto

La piccozza da ghiaccio prodotta da SALEWA è stata progettata per l'alpinismo classico su ghiaccio e misto, per lo scialpinismo e per l'arrampicata su ghiaccio ed è conforme alla Norma EN 13089:2011+A3:2023.

Il prodotto protegge dal rischio di scivolamento e caduta durante le attività sopra indicate.

Secondo la normativa le piccozze da ghiaccio si suddividono in due tipi: il „Tipo 1" (piccozza base, un tempo „Tipo B") è progettata per bassi carichi nella neve e su ghiaccio. Il „Tipo 2" (piccozza tecnica, un tempo „Tipo T") resiste a carichi più elevati ed è quindi indicata anche per l'uso sulla roccia. L'incisione „T" contraddistingue la piccozza del „Tipo 2", mentre il „Tipo 1" non è contrassegnato.

L'utilizzo corretto è descritto alla FIGURA B.

ATTENZIONE: Non sono stati rappresentati tutti i possibili casi di uso inappropriato.

C INDICAZIONI DI SICUREZZA

Prima di qualsiasi utilizzo del prodotto occorre controllare in modo accurato tutti i suoi componenti. FIGURA C

Le informazioni fornite (istruzioni per l'uso) devono essere conservate insieme all'attrezzatura. Il prodotto deve essere utilizzato solo da persone adeguatamente qualificate e preparate, e/o competenti e formate in altro modo, o se l'utente è sorvegliato direttamente da una persona idonea.

Assicuratevi che vengano utilizzati componenti compatibili. Consigliamo l'uso esclusivo di attrezzatura per alpinismo corrispondente alle norme rilevanti, es. EN 892 per le corde, EN12275 per i moschettoni.

ATTENZIONE

·In caso di minimo dubbio sulla sicurezza del prodotto occorre sostituirlo immediatamente.

·Qualsiasi modifica al prodotto può comportare delle gravi conseguenze per la sicurezza.

D DURATA

La durata del prodotto è fortemente influenzata dai seguenti fattori: frequenza e modalità di utilizzo, logorio, raggi UV, umidità, ghiaccio, agenti atmosferici, stoccaggio e sporcizia (polvere, sale ecc.). In presenza di condizioni estreme può ridursi fino a un unico uso o ancora meno, se l'attrezzatura è danneggiata ancora prima dell'uso (es. durante il trasporto). Prestate inoltre attenzione al fatto che i prodotti realizzati con fibre sintetiche, anche quando non vengono usati, sono soggetti a un certo invecchiamento dovuto specialmente a fattori climatici come l'influenza dei raggi ultravioletti.

La durata di vita massima è di 14 anni a partire dalla data di fabbricazione, di cui non oltre 10 a partire dalla data del primo utilizzo.

Poiché la reale durata dipende dai fattori indicati prima, Salewa consiglia la sostituzione del prodotto in ogni caso dopo 10 anni.

Diminuisce picchiandolo contro la roccia e piantandolo nelle fenditure.

E PULIZIA, STOCCAGGIO, TRASPORTO E MANUTENZIONE

La FIGURA E fornisce le indicazioni per un corretto stoccaggio e manutenzione.

Fate attenzione affinché il prodotto non entri in contatto con agenti chimici aggressivi come l'acido delle batterie, solventi e sali o sia esposto a temperature estreme. In entrambi i casi le caratteristiche del materiale possono essere alterate gravemente.

Assicurarsi che il prodotto venga conservato in condizioni di sicurezza e protetto da danni durante il deposito e il trasporto.

Affilate lo spigolo anteriore della punta della lama con l'angolazione originale, al massimo fino a quanto la parte più bassa della punta si trova alla stessa altezza di quella dei denti immediatamente successivi. Qualora, dopo svariate limature, la parte bassa della punta si trovasse già più in alto di quelle dei denti successivi, non sarà più possibile garantiere una buona presa sul ghiaccio e la lama della piccozza dovrà essere sostituita.

Sostituite i componenti dopo il consumo strettamente con parti originali nuove Salewa.

Vedete a questo riguardo le immagini corrispondenti in FIGURA E.

F MARCATURA

SALEWA: Marchio del fabbricante

xxxx: Nome del prodotto

UIAA: Il prodotto è conforme alla normativa UIAA.

CE: Simbolo di conformità rispetto al Regolamento (UE) 2016/425

CE2008: Ente notificato che ha svolto l'esame UE del tipo (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Fabbricato in conformità al regolamento (UE) 2016/425 recepito nel diritto nazionale del Regno Unito

8503: Organismo autorizzato a rilasciare l'attestato di certificazione nel Regno Unito (Modulo B) / Ente notificato che ha svolto il controllo sulla produzione e sul processo produttivo (Modulo C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Mostra che 1752 Handrest for Ice Axe e 1758 Alpine Handrest possono essere utilizzati con questo prodotto.

: Mostra che 1755 Handloop Ice Axe può essere utilizzato con questo prodotto.

Made in xxxxx: Paese d'origine

Material: materiale

xxAmmyy: Indicazione per la tracciabilità

xx: Indice (Riferimento al disegno corrente)

A: Lotto di produzione (A = primo lotto del mese di produzione)

mm: Mese di fabbricazione (01 = Gennaio)

yy: Anno di fabbricazione (13 = 2013)

PATENTED: brevettato

: Pittogramma che invita alla lettura delle istruzioni per l'uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marchio, nome ed indirizzo del fabbricante

Importatore:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANZIA

Salewa - Oberalp S.P.A. garantisce tutti i suoi prodotti, in quanto nuovi, contro difetti di lavorazione o nei materiali, a meno che il prodotto non sia stato soggetto a usura, uso improprio o non corretto, come rilevato da una nostra analisi.

La presente garanzia è da considerarsi aggiuntiva rispetto ai diritti legali dell'utente che restano integri. Salewa - Oberalp S.P.A. si riserva il diritto di modificare senza preavviso il design e le specifiche prodotto descritte nelle presenti istruzioni. Tutte le specifiche di peso, dimensione e taglia, laddove indicate, sono nominali.

[FR]

A GÉNÉRALITÉS

Veuillez S.V.P. lire ces instructions avec attention avant d'utiliser le produit et observez les recommandations qui s'y trouvent. La non-observance des instructions qui suivent peut mener à une réduction de la protection offerte par ce produit.

Attention: l'alpinisme et l'escalade sont des sports à risque pouvant présenter des dangers imprévisibles. Vous assumez toute la responsabilité pour vos entreprises et vos décisions. Informez-vous sur les risques liés à ces activités sportives avant de vous lancer dans leur pratique. Avant de vous lancer dans l'alpinisme ou l'escalade, SALEWA vous recommande de suivre une formation auprès de personnes compétentes (guides de montagne ou écoles d'alpinisme p. ex.). Il est important de savoir comment conduire une opération de sauvetage de façon sûre et correcte. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvais usage de l'équipement ou d'erreur d'utilisation. Observez en outre la certification de tous les autres éléments de votre équipement de sécurité.

Ce produit est fabriqué conformément au règlement EPI (UE) 2016/425 et, si le produit est marqué UKCA, conformément au règlement sur les équipements de protection individuelle 2016/425, tel que transposé dans le droit national britannique.

La déclaration de conformité peut être lue sur www.salewa.com.

Ce produit est un équipement de protection individuelle (EPI) de troisième classe.

B RECOMMANDATIONS D'UTILISATION

Utilisez ce produit exclusivement aux fins pour lesquelles il a été fabriqué et ne l'employez pas au-delà de ses limites d'utilisation.

: Risque de décès

: Risque de blessure

: Utilisation correcte

Les piolets de Salewa ont été conçus pour l'alpinisme classique sur des terrains enneigés ou glacés, pour le ski de randonnée et l'escalade sur glace et correspondent à la norme EN 13089:2011+A3:2023.

Ce produit protège du risque de glissade et de chute lors des activités susmentionnées.

En accord avec la norme, deux types de piolets sont disponibles: type 1 (piolet basique, anciennement type B), conçu pour des charges moindres en neige et en glace. Type 2 (piolet technique, anciennement type T), qui dispose d'une résistance plus élevée et est aussi adapté à l'escalade en falaise. Un «T» gravé distingue les piolets de type 2, alors que les piolets de type 1 ne sont pas marqués.

L'utilisation correcte est décrite dans l'ILLUSTRATION B.

ATTENTION: toutes les manipulations erronées ne sont pas forcément décrites.

C MESURES DE PRÉCAUTION

Tous les éléments du produit doivent être soigneusement contrôlés avant chaque utilisation. ILLUSTRATION C

Les informations (mode d'emploi) qui accompagnent le produit doivent être rangées avec l'équipement. Le produit ne doit être utilisé que par des personnes formées et/ou compétentes dans le domaine; l'utilisateur doit sinon se trouver sous la supervision directe d'une personne compétente.

Assurez-vous que les différents éléments utilisés sont compatibles entre eux. Nous recommandons exclusivement l'utilisation d'équipement d'alpinisme répondant aux normes de référence, p. ex. EN 892 pour les cordes ou EN 12275 pour les mousquetons.

AVERTISSEMENT

·En cas de moindre doute concernant la sécurité du produit, celui-ci doit être remplacé immédiatement.

·Toute modification ou transformation du produit peut déboucher sur des conséquences graves en matière de sécurité.

D DURÉE DE VIE

La durée de vie du produit dépend de nombreux facteurs, comme la fréquence d'utilisation, les expositions à l'abrasion, aux rayons UV et à l'humidité et à la glace; les conditions météorologiques, le stockage et le contact avec des salissures (sable, sel, etc.). Dans des conditions extrêmes, la durée de vie peut être réduite à une seule utilisation, voire moins, si l'équipement subit des dommages avant son premier emploi (lors du transport p. ex.). À observer: les produits fabriqués en fibres synthétiques subissent aussi un vieillissement lorsqu'ils ne sont pas utilisés, qui dépend en premier lieu des influences de l'environnement et de l'exposition aux rayons UV.

La durée de vie maximale est de 14 ans à compter de la date de fabrication, dont 10 ans au maximum à compter de la date de la première utilisation.

Salewa recommande néanmoins le remplacement des produits après 10 ans au maximum.

Celle-ci diminue suite aux coups de piolet sur le rocher et les prises/coincements dans les fissures.

E NETTOYAGE, STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

L'ILLUSTRATION E fournit des conseils sur la manière de bien ranger et entretenir l'équipement.

Prenez garde de ne pas mettre en contact l'équipement avec des produits chimiques agressifs (p. ex. acide de batterie, solvant, ...), ou de l'exposer à des températures extrêmes. Dans les deux cas, les propriétés mécaniques des matières peuvent s'en trouver altérées.

Assurez-vous que le produit est rangé de façon sûre lors de son stockage et du transport et qu'il est protégé de tout risque de dommage.

Aiguisez/limez l'arête avant de la pointe du piolet en respectant l'angle original, au maximum jusqu'à ce que l'arête inférieure de la pointe se trouve à la même hauteur que les dents suivantes. Si l'arête inférieure de la pointe se trouve plus basse que les dents suivantes après plusieurs aiguisages, une bonne tenue dans la glace ne peut plus être garantie et la lame du piolet doit être remplacée.

En cas d'usure, veuillez les remplacer par des pièces d'origine de Salewa à l'état neuf uniquement.

Observez pour cela les informations figurant dans l'ILLUSTRATION E.

F INSCRIPTIONS

SALEWA: Marque du Fabricant

xxxx: Nom du produit

: Confirme que le produit répond aux normes UIAA.

CE: Atteste la conformité avec le règlement (UE) 2016/425

CE2008: Organisme notifié réalisant l'examen de type UE (module B) / Organisme notifié contrôlant la fabrication (module C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: confirme l'adhésion au règlement (UE) 2016/425 mis en oeuvre dans le droit britannique

8503: Organisme agréé effectuant l'examen de type britannique (module B): / Organisme notifié contrôlant la fabrication (Module C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

xxAmmyy: Informations de traçabilité

: Montre que 1752 Handrest for Ice Axe et 1758 Alpine Handrest peut être utilisé avec ce produit.

: Montre que 1755 Handloop Ice Axe peut être utilisé avec ce produit.

Made in xxxxx: Pays d'origin

Material: le matériau

xx: Index (Référence au dessin courant)

A: Lot de production (A = premier lot de mois de production)

mm: Mois de fabrication (01 = Janvier)

yy: Année de fabrication (13 = 2013)

PATENTED: breveté

: Pictogramme invitant à lire les instructions d'utilisation

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marque, nom et adresse du fabricant

Importateur:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garantit l'ensemble de ses produits contre tout défaut de fabrication ou de matériau, sauf si le produit a été usé, endommagé ou utilisé de façon abusive, comme en attestera notre examen.

Cette garantie vient s'ajouter à vos droits légaux, sans les affecter. Salewa - Oberalp S.P.A. se réserve le droit de modifier sans préavis la conception et les spécifications des produits décrits dans les présentes instructions. Les spécifications relatives au poids, aux dimensions et à la taille sont nominales, le cas échéant.

[ES]

A INFORMACIÓN GENERAL

Por favor, lea con detenimiento la presente descripción antes de usar el producto y siga las indicaciones que aquí se especifican. La mala aplicación de las siguientes instrucciones puede reducir el grado de protección de este producto.

Tenga en cuenta que el montañismo y la escalada de montaña son deportes de riesgo que pueden conllevar peligros imprevistos. Usted es responsable de todas sus acciones y decisiones. Por favor, antes de practicar este tipo de deportes infórmese de los posibles riesgos. SALEWA recomienda haber realizado algún curso impartido por las personas adecuadas (p. ej. guías de montaña, escuela de escalada) antes de la escalada o del ascenso. Es importante estar bien informado de cómo actuar correctamente y de forma segura en caso de que se haya de proceder a un salvamento. El fabricante no asume ninguna responsabilidad en caso de hacerse un mal uso o un uso equivocado del producto. Compruebe además que el resto de los componentes del equipamiento de protección cuenten con certificación.

Este producto está fabricado de conformidad con el Reglamento EPI (UE) 2016/425 y, si el producto lleva la marca UKCA, de conformidad con el Reglamento sobre equipos de protección individual 2016/425, transpuesto a la legislación nacional del Reino Unido.

Puede ver la Declaración de Conformidad en www.salewa.com.

El producto cumple con los criterios de la clase 3 de los equipos de protección personal (EPP).

B INDICACIONES DE USO

Utilice el producto solo para el propósito para el cual ha sido diseñado y no sobrepase sus límites de uso.

: Riesgo de muerte

: Riesgo de herida

: Uso correcto

Los piolets de Salewa han sido diseñados para el alpinismo clásico en terrenos nevados o glaciares, para tours de esquí y para la escalada en hielo y cumplen con la norma EN 13089:2011+A3:2023.

Este producto protege del riesgo de resbalamiento y de caída en las actividades mencionadas arriba.

De acuerdo con esta normativa se distingue entre dos tipos de piolets: el tipo 1 (piolet básico, antes llamado Tipo B) está diseñado para cargas pequeñas en nieve y hielo. El tipo 2 (piolet técnico, antes el llamado Tipo T) aguanta cargas más pesadas y por ello puede utilizarse también en roca. El piolet tipo 2 se caracteriza por tener una "T" grabada, el tipo 1 no está marcado.

La utilización correcta se describe en la IMAGEN B

ATENCIÓN: No se han representado todos los usos incorrectos

C INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de cada utilización del producto se deben comprobar con atención todas sus piezas. IMAGEN C

La información enviada con el producto (manual de instrucciones) debe conservarse junto con el equipamiento. El producto sólo deben utilizarlo personas que tienen la formación o la competencia adecuada para hacerlo, o usuarios bajo la supervisión de personas capacitadas.

Asegúrese de que utiliza componentes compatibles con el producto. Recomendamos utilizar exclusivamente equipamiento de escalada que se corresponda con las normas vigentes más importantes, por ejemplo, la EN 892 para las cuerdas, o la EN12275 para los mosquetones.

ADVERTENCIA

·Si existe la menor duda acerca de la seguridad del producto, reemplácelo inmediatamente.

·Cualquier modificación del producto puede afectar gravemente a su seguridad.

D DURABILIDAD

La durabilidad del producto depende de numerosos factores. Por ejemplo, el tipo y la frecuencia de uso, el desgaste, la radiación UV, la humedad, hielo, factores atmosféricos, la forma de almacenarlo, la suciedad (arena, sal, etc). En condiciones extremas su vida útil puede reducirse a un solo uso o incluso menos si el equipamiento se ha dañado antes de ser utilizado (por ejemplo, al transportarlo). Tenga en cuenta que los productos fabricados con fibra sintética se deterioran con el tiempo incluso sin ser utilizados, dependiendo fundamentalmente de la influencia de factores atmosféricos como la radiación ultravioleta.

La vida útil máxima es de 14 años desde la fecha de fabricación, de los cuales no más de 10 años desde la fecha del primer uso.

Salewa recomienda reemplazar el producto cada 10 años.

Ésta se reduce si se se golpea el piolet contra la roca o encajándolo/quedando atascado en grietas.

E LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO

Indicaciones sobre el correcto almacenamiento y cuidado del producto en la IMAGEN E.

Asegúrese de que el producto no entre en contacto con químicos agresivos (e.g. Ácido de baterías, disolvente, etc.) o se exponga a temperaturas extremas, ya que ambos factores pueden afectar negativamente a las características mecánicas de los materiales.

Asegúrese de que el producto se almacene y transporte de forma segura y que esté protegido para no sufrir daños.

Afile el canto delantero de la punta del piolet en el ángulo inicial como máximo hasta que el canto inferior de la punta quede al mismo nivel que los demás dientes. Si, tras haberse afilado varias veces, el canto inferior de la punta tiene más altura que cualquiera de los dientes siguientes, ya no podrá garantizar una buena fijación en hielo y la hoja del piolet deberá cambiarse.

Dependiendo del modelo de piolet, pueden sustituirse el pico, la hoja del mango y el lazo.

Para ello fíjese en las imágenes correspondientes en IMAGEN E.

F IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

SALEWA: Marca de los fabricantes

xxxx: Nombre del producto

: Confirma que el producto cumple con la normativa UIAA.

CE: Confirma la comformidad con la regulación (UE) 2016/425

CE2008: Organismo notificado que realiza la evaluación de tipo UE (módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (módulo C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: confirma que cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 aplicado en la legislación del Reino Unido

8503: Organismo autorizado que realiza un examen de tipo en Reino Unido (Módulo B) / Organismo notificado que controla la fabricación (Módulo C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Muestra que 1752 Handrest for Ice Axe y 1758 Alpine Handrest se pueden utilizar con este producto.

: Muestra que 1755 Handloop Ice Axe se puede utilizar con este producto.

Made in xxxxx: País de origen

Material: el material

xxAmmyy: Datos de trazabilidad

xx: Indice (Referencia al dibujo actual)

A: Lote de producción (A = primer lote de producción del mes)

mm: Mes de fabricación (01 = Enero)

yy: Año de fabricación (13 = 2013)

PATENTED: patentado

: Pictograma que recomienda leer las instrucciones de uso

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marca, nombre y dirección del fabricante

Importador:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIA

Salewa - Oberalp S.P.A. proporciona garantía de todos sus productos nuevos en caso de defectos de fabricación o materiales, excepto en aquellos casos en los que, una vez lo hayamos examinado, concluyamos que el producto se haya desgastado, usado indebidamente o maltratado.

Esta garantía es adicional a sus derechos legales, que permanecen intactos. Salewa -Oberalp S.P.A. se reserva el derecho a modificar sin previo aviso el diseño y las especificaciones de los productos descritos en estas instrucciones. Todos los pesos, las dimensiones y las especificaciones de tamaño a los que se asignan un precio son nominales.

[CZ]

A VŠEOBECNÉ INFORMACE

Před použitím výrobku si pečlivě pročtěte tento popis a dbejte pokynů, které jsou v něm uvedeny. Nedodržení následujících pokynů může zapříčinit snížení ochranného účinku tohoto výrobku.

Dbejte na: horolezectví a lezení jsou rizikové sporty, které mohou být spojeny s nepředvídanými bezpečími. Jste sami zodpovědni za všechna Vaše počínání a rozhodnutí. Prosíme, informujte se před zahájením těchto sportů o možných rizicích. SALEWA doporučuje absolvovat před horolezectvím a lezením kurz vedený kompetentní osobou (např. horský průvodce, škola lezení). Je důležité být informován, jak se správně a bezpečně provádí případná záchranná akce. Výrobce za nic neručí, pokud dojde ke zneužití či špatnému použití výrobku. Dodatečně dbejte na certifikaci u všech ostatních doplňkových komponentů.

Tento výrobek je vyroben v souladu s nařízením o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425, a pokud je výrobek označen značkou UKCA, v souladu s nařízením o osobních ochranných prostředcích 2016/425, jak bylo transponováno do vnitrostátního práva Spojeného království.

Prohlášení o shode naleznete na www.salewa.com.

Výrobek odpovídá třetí třídě ochrany osobních ochranných prostředků (OOP).

B INDICACIONES DE USO

Používejte tento výrobek pouze k tomu účelu, ke kterému byl zkonstruován a nadměrně ho nezatěžujte.

: Riziko smrti

: Riziko zranění

: Správné použití

Cepíny od Salewy byly vyrobeny pro klasické horolezectví na zasněženém nebo zaledněném terénu, pro využití při lyžařských výletech, ledovém lezení a odpovídají normě EN 13089:2011+A3:2023.

Výrobek chrání před rizikem sklouznutí nebo pádu při výše zmíněných aktivitách.

Dle normy rozlišujeme dva typy cepínů: Typ 1 (základní cepín, dříve typ B) je dimenzován pro nízké zatížení ve sněhu a ledu. Typ 2 (technický cepín, dříve typ T) odolá vyššímu zatížení, a je tak vhodný i pro použití na skále. Vyryté označení „T" označuje cepín typu 2, typ 1 není označen.

Správné používání vysvětluje obr. B.

VÝSTRAHA: Znázorněny nejsou všechny možné způsoby chybného používání.

C BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Před každým použitím výrobku pečlivě zkontrolujte všechny jeho součásti. Obr. C

Dodávané informace (návod k použití) byste měli uchovávat u výstroje. Výrobek smějí používat pouze osoby, které absolvovaly odpovídající výcvik nebo disponují jinou odpovídající kvalifikací, případně uživatelé, kteří jsou pod přímým dohledem příslušné osoby.

Ubezpečte se, zda se používají kompatibilní komponenty. Doporučujeme používat výhradně horolezeckou výstroj, která odpovídá relevantním normám, například EN 892 pro lana nebo EN 12275 pro karabiny.

VÝSTRAHA

·Máte-li jakékoli pochybnosti ohledně bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

·Jakékoli pozměňování výrobku může mít závažné následky pro bezpečnost.

D ŽIVOTNOST

Životnost výrobku závisí na mnoha faktorech, například na způsobu a četnosti používání, oděru, ultrafialovém záření, vlhkosti, led, povětrnostních vlivech, skladování a znečištění (písek, sůl atd.). Za extrémních podmínek se může zkrátit na jediné použití nebo ještě méně, dojde-li k poškození výstroje ještě před prvním použitím (například při přepravě). Dbejte následujících pokynů: Výrobky vyrobené ze syntetických vláken podléhají i při nepoužívání určitému stárnutí, které závisí v první řadě na klimatických vlivech okolního prostředí a také na vlivu ultrafialového záření.

Maximální životnost je 14 let od data výroby, z toho nejvýše 10 let od data prvního použití.

Doporučuje Salewa výměnu výrobku v každém případě po 10 letech.

Při zasekávání cepínu do skály a jeho zakliňování/zasekávání do trhlin se životnost zkracuje.

E ČIŠTĚNÍ, SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pro správné skladování a údržbu najdete na obr. E.

Dejte pozor, aby výrobek nepřišel do styku s agresivními chemikáliemi (např. akumulátorovou kyselinou, rozpouštědly, ...) a aby nebyl vystaven extrémním teplotám. Obojí může negativně ovlivnit mechanické vlastnosti materiálů.

Zajistěte, aby výrobek byl při skladování a přepravě bezpečně uložen a aby byl chráněn před poškozením.

Přední hranu zobáku přebrušujte v původním úhlu, přičemž jeho spodní hrana se musí nacházet ve stejné výšce jako spodní hrana následných zubů. Není-li tomu tak, cepín nadále nepřebrušujte. V případě, že se spodní hrana zobáku v důsledku několikerého přebrušování nachází výše než spodní hrana následných zubů, nelze zaručit dostatečné uchycení v ledu a zobák cepínu je nutné vyměnit.

Vyměňte je při opotřebení výhradně za originální a zanovní příslušenství od Salewy.

Dbejte přitom odpovídajících vyobrazení v OBRÁZKU E.

F OZNAČENÍ

SALEWA: Značka výrobce

xxxx: Název výrobku

: Bestätigt, dass das Produkt der UIAA-Norm entspricht.

CE: Potvrzuje dodržení EU nařízení 2016/425

CE2008: Oznámený subjekt, který provádí EU přezkoušení typu (modul B) / Oznámený subjekt, který provádí kontrolu výroby (modul C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: potvrzuje soulad s nařízením (EU) 2016/425, které je implementováno do práva Spojeného království

8503: Schvalovací orgán, který provádí přezkoušení typu pro Spojené království (Modul B) / Oznámený subjekt,, který provádí kontrolu výroby (Modul C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Ukazuje, že 1752 Handrest for Ice Axe a 1758 Alpine Handrest lze použít s tímto výrobkem.

: Ukazuje, že 1755 Handloop Ice Axe lze použít s tímto výrobkem.

Made in xxxxx: Země původu

Material: materiál

xxAmmyy: Údaje pro zpětné sledování

xx: Index (odkaz na aktuální výkres)

A: Výrobní šarže (A = první výrobní šarže v měsíci)

mm: Měsíc výroby (01 = leden)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

PATENTED: patentováno

: Piktogram upozorňující na nutnost přečíst si návod k obsluze

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka, jméno a adresa výrobce

Dovozce:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G ZÁRUKA

Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všechny své produkty, které byly zakoupeny jako nové, na závady zpracování nebo materiálu, pokud u produktu na základě našeho přezkoušení nedošlo k opotřebení, nesprávnému použití nebo zneužití.

Tato záruka je dodatečnou zárukou a doplňuje vaše zákonná práva, která zůstávají nedotčena. Společnost Salewa - Oberalp S.P.A. si vyhrazuje právo změnit bez upozornění design a specifikace produktů popsaných v těchto pokynech. Všechny uvedené hodnoty hmotností, rozměrů a specifikace velikostí jsou jmenovité hodnoty.

[HU]

A. ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük olvassa el figyelmesen a leírást a termék használata előtt és tartsa be az utasításokat! A következő utasítások figyelmen kívül hagyása a termék védőhatásának gyengüléséhez vezethet.

Figyelem: A hegymászás és a sziklamászás kockázatos sportágak, amelyek előreláthatatlan veszélyekkel járnak. A sport gyakorlója felel tetteiért és döntéseiért. Kérjük már a gyakorlás előtt tájékozódjon ezekről a sportokról és a velük együtt járó veszélyekről. A SALEWA ajánlja, hogy a hegy- és sziklamászás űzése előtt vegyen részt tanfolyamokon (például hegyi vezetés vagy mászó iskola). Továbbá a felhasználó felelősségéhez tartozik a sikeres mentésakciókhoz szükséges technikák helyes alkalmazása. Az ehhez kapcsolódó információk beszerzése is az ő feladata. Visszaélés vagy hibás használat esetén a gyártó nem vállal felelősséget. A felsoroltakon kívül figyeljenek a többi felszerelés minőségére is.

Ez a termék az (EU) 2016/425 személyi védőeszközökről szóló rendeletnek megfelelően készült, és amennyiben a termék UKCA-jelöléssel van ellátva, az Egyesült Királyság nemzeti jogába átültetett 2016/425 személyi védőeszközökről szóló rendeletnek megfelelően.

Az megfeleloségi nyilatkozat a www.salewa.com oldalon tekintheto meg.

A termék az egyéni védőeszközök harmadik osztályának felel meg.

B. HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

A terméket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja és ne terhelje túl.

: Életveszély

: Sérülésveszély

: Helyes használat

A Salewa által gyártott jégcsákányokat a havas vagy gleccseres terepen való hagyományos hegymászásra, sítúrákra és jégmászásra fejlesztették ki. Ezek a termékek megfelelnek az EN 13089:2011+A3:2023 szabványnak.

A termék lecsúszás és a lezuhanás ellen nyújt védelmet a fenti tevékenységek során.

A szabvány szerint kétféle jégcsákányt különböztetünk meg: az 1-es típust (alap jégcsákány, korábban B-típus) kisebb terhelés céljából gyártják havas és jeges felületekre. A 2-es típus (technikai jégcsákány, korábban T-típus) nagyobb terheléseket is megbír, így sziklákon is alkalmazható. A 2-es típusú csákány egy belevésett „T" betűről ismerhető fel, az 1-es típuson semmilyen jel nem található.

Helyes használatát a B ÁBRA mutatja be.

FIGYELEM: Az ábrán nincs feltüntetve az összes hibás használati mód.

C. BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

A termék használata előtt kérjük alaposan ellenőrizze le minden alkotóelemét. C ÁBRA

Ajánlott a rendelkezésre álló információk (pl. használati utasítás) megtartása. A terméket kizárólag megfelelően kiképzett és/vagy más kompetens személyek használhatják. Más esetben csak akkor szabad alkalmazni, hogyha a használó egy kiképzett személy felügyelete alatt áll.

Bizonyosodjon meg róla, hogy kompatibilis alkotóelemeket használ. Kizárólag olyan hegymászó felszerelés használatát ajánljuk, amely a releváns normáknak megfelel. Ilyen például az EN 892-es szabvány kötelekre és az EN12275 karabínerekre.

FIGYELEM

·A biztonságot illető legkisebb gyanú esetén is ki kell cserélni a terméket.

·A termék bármilyen átalakítása súlyos következményeket vonhat maga után a biztonságra vonatkozóan.

D. ÉLETTARTAM

A termék élettartama számos tényezőtől függ. Itt felsorolhatók a következők: használat módja és gyakorisága, surlódás, UV-hatás, nedvesség, jég, időjárási viszonyok, tárolás, kosz (homok, só, stb.). Szélsőséges esetben az egyszeri használat is előfordulhat, vagy akár annál kevesebb is, hogyha a termék már használat előtt sérül (pl. szállítás). Felhívjuk figyelmüket: műszálakból készült termékek használattól függetlenül is veszítenek a minőségükből, ami elsősorban környezetbeli befolyásoktól és ultraibolya sugárzásoktól függ.

A maximális élettartam a gyártástól számított 14 év, amelyből legfeljebb 10 év az első használatba vételtől számítva.

A Salewa maximum 10 év használat után ajánlja a termék kicserélését."

Ez abban az esetben csökken, ha a csákányt sziklába ütik vagy beékelik/beszorítják repedésekbe.

E. TISZTÍTÁS, TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Az E ÁBRA utasításokat nyújt a termék tárolásával és ápolásával kapcsolatosan.

Kérjük figyeljen arra, hogy a termék ne érintkezzen erős vegyi anyagokkal (pl. elemsav, oldószer stb.) és ne tegye ki szélsőséges hőmérsékletek veszélyének. Mindkét esetben károsulhatnak az anyagok mechanikai tulajdonságai.

Gondoskodjon arról, hogy a termék szállítása és tárolása biztonságos legyen! Védje a rongálástól!

A csákányfej elülső élét úgy élezze meg eredeti szögben, hogy az alsó él az azt követő fogakkal egy szintben legyen. Hogyha a csákányfej alsó éle többszörös élezés után magasabban áll, mint az azt követő fogak, akkor a jégben való stabil tartás nem biztosítható. Ez esetben ki kell cserélni a csákány pengéjét.

Elhasználódás esetén kizárólag újszerű, eredeti Salewa darabokra cserélje le ezeket.

Ehhez kérem kövessék az E ÁBRÁN látható képeket.

F. MEGJELÖLÉS

: A gyártó márkaneve

xxxx: Termék neve

: Igazolja, hogy a termék megfelel az UIAA szabványnak.

CE: Igazolja az (EU) 2016/425 rendelet betartását.

CE2008: Az EU típusvizsgálatát végző bejelentett szervezet (B modul) / A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet (C2 modul):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

: megerősíti az Egyesült Királyság jogszabályaiban lévő (EU) 2016/425 rendelet betartását

8503: Az Egyesült Királyság típusvizsgálatát végző, jóváhagyott testület (B Modul) / A gyártást ellenőrző bejelentett szervezet (C2 modul):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Azt mutatja, hogy 1752 Handrest for Ice Axe és 1758 Alpine Handrest lehet használni ezzel a termékkel.

: Azt mutatja, hogy 1755 Handloop Ice Axe lehet használni ezzel a termékkel.

Made in xxxxx: Származás

Material: anyag

xxAmmyy: Nyomonkövetéssel kapcsolatos adatok

xx: Index (utalójel a jelen mintára)

A: Sorozatgyártás (A = első sorozat a gyártási hónapban)

mm: Gyártási hónap (01 = január)

yy: Gyártási év (13 = 2013)

PATENTED: szabadalmaztatott

: Piktogramm, amely a használati utasítás elolvasására utal

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: A gyártó márkája, neve és címe

Importőr:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANCIA

A Salewa – Oberalp S.P.A. garanciát vállal minden új termékére gyártási vagy anyaghiba esetén, kivéve ha a termék elhasználódott, helytelenül használták, vagy ha a vizsgálatunk szerint visszaélés történt vele.

Ez a garancia kiegészíti az Ön törvényes jogait, amelyek változatlanok maradnak. A Salewa – Oberalp S.P.A. fenntartja a jogot, hogy a jelen útmutatóban leírt termékek felépítését és részletes leírását előzetes értesítés nélkül módosítsa. Minden megadott tömeg, méret és méretmeghatározás névleges.

[NL]

A ALGEMEEN

Lees de beschikbare beschrijving voor gebruik van het product goed door en let op de aanwijzingen die erin staan. Als er niet goed wordt gelet op de volgende aanwijzingen kunnen bij gebruik van het product gevaren ontstaan.

Let op: bergbeklimmen en klimmen zijn risicovolle sporten die met onvoorziene gevaren gepaard kunnen gaan. U bent voor alle acties en beslissingen zelf verantwoordelijk. Stelt u zich voor uitoefening van deze sporten eerst op de hoogte van de hiermee gerelateerde risico's. SALEWA adviseert om voor het bergbeklimmen of klimmen een opleiding/training te volgen bij hiervoor geschikte personen (bijv. berggidsen, klimschool). Het is belangrijk om te weten hoe een eventuele reddingsactie correct en veilig wordt uitgevoerd. Ingeval van misbruik of onjuist gebruik accepteert de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid. Let ook op de certificering van alle andere beschermingsmiddelen.

Dit product is vervaardigd in overeenstemming met de PBM-verordening (EU) 2016/425 en, als het product het UKCA-merkteken draagt, in overeenstemming met de Persoonlijke Beschermingsmiddelenverordening 2016/425, zoals omgezet in de nationale wetgeving van het Verenigd Koninkrijk.

De Conformiteitsverklaring kan worden bekeken op www.salewa.com.

Het product voldoet aan de derde klasse voor persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM).

B TOEPASSINGSAANWIJZINGEN

Gebruik dit product alleen waarvoor het ontworpen is en belast het niet overmatig.

☠: levensgevaarlijk

⚠: risico op verwondingen

✓: juist gebruik

De door Salewa geproduceerde ijsbijlen werden ontwikkeld voor het klassieke bergbeklimmen op besneeuwd terrein of gletsjers, voor skitochten en voor het ijsklimmen.Ze voldoen aan de norm EN 13089:2011+A3:2023.

Het product beschermt tegen het risico op uitglijden en vallen bij de hierboven genoemde activiteiten.

Volgens de norm worden twee type ijsbijlen onderscheiden: Type 1(Basis-ijsbijl, eerder type B) is ontworpen voor lage belasting in de sneeuw em op ijs. Type 2(Technische ijsbijl, eerder type T) blijft bij hogere belastingen ook goed presteren en derhalve ook geschikt voor gebruik op rotsen.Een gravure "T" kenmerkt de ijsbijl type 2, type 1 is niet gekenmerkt.

De juiste toepassing wordt beschreven in figuur B.

WAARSCHUWING: Niet alle mogelijke onjuiste toepassingen werden geïllustreerd.

C VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Voor elk gebruik van het product, moeten alle onderdelen zorgvuldig worden gecontroleerd. Afbeelding C

De erbij geleverde informatie (gebruikshandleiding) moet bij de uitrusting worden bewaard. Het product mag alleen door hiervoor opgeleide en/of op een andere wijze hiervoor geschikte personen worden gebruikt, of wanneer de gebruiker direct gecontroleerd wordt door een bepaalde persoon.

Let erop, dat compatibel componenten worden gebruikt. Wij raden uitsluitend het gebruik van bergbeklimmingsuitrusting aan die voldoet aan de hiervoor geldende normen, bijv. EN 892 voor touwen, EN12275 voor karabijnhaken.

WAARSCHUWING

·Wanneer er ook maar de geringste twijfel bestaat naar aanleiding van de veiligheid van het product moet dit onmiddellijk worden vervangen.

·Elke wijziging aan het product kan leiden tot ernstige gevolgen voor de veiligheid

D LEVENSDUUR

De levensduur van het product is van talrijke factoren afhankelijk, bijv. de manier en de frequentie van het gebruik, slijtage, UV-straling, vocht, ijs, weersinvloeden, opslag en vuil (zand, zout enz.). Bij extreem gebruik kan die na eenmaal te zijn gebruikt korter worden of nog erger, wanneer de uitrusting nog voor het eerste gebruik (bijv. bij het transport) wordt beschadigd. Let op: producten die van synthetische vezels zijn gemaakt verouderen zelfs als ze niet worden gebruikt, wat in eerste instantie van klimatologische milieu-invloeden en ook de invloed van ultraviolette straling afhankelijk is.

De maximale levensduur is 14 jaar vanaf de productiedatum, waarvan niet meer dan 10 jaar vanaf de datum van het eerste gebruik.

Beveelt Salewa de vervanging van het product na maximaal 10 jaar aan.

Het vermindert door het slaan van de ijsbijl tegen rotsen en inklemmen / vastlopen in scheuren.

E REINIGING, BERGING, TRANSPORT EN ONDERHOUD

Aanwijzingen voor een juiste opslag en onderhoud zijn te zien in FIGUUR E

Zorg ervoor dat dit product niet in contact komen met agressieve chemicaliën (bijvoorbeeld accuzuur, oplosmiddelen, ...) of extreme temperaturen. Beiden kunnen de mechanische eigenschappen van de materialen beinvloeden.

Zorg ervoor dat het product tijdens de opslag en transport veilig is opgeborgen en beschermd tegen beschadiging.

Slijp de voorrand van de tip van het ijsbijl in de beginhoek tot de onderkant van de tip ter hoogte van de opvolgende tanden. Indien meerdere malen na geslepen, zal de onderrand van de tip meer hoogte hebben dan een van de volgende tanden en kan deze een goede stop in het ijs niet meer gewaarborgd en moet het blad van de bijl worden vervangen.

Vervang deze bij slijtage uitsluitend door nieuwe, originele onderdelen van Salewa.

Zie de betreffende afbeeldingen in FIGUUR E.

F KENMERK

SALEWA: Het merk van de producent

xxxx: Productnaam

UIAA: Bevestigd dat het product aan de UIAA-test voldoet.

CE: Bevestigt naleving van verordening (EU) 2016/425

CE2008: Op de hoogte gebrachte instantie die het EU-typeonderzoek uitvoert (module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (module C2) :
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: bevestigt de naleving van de Verordening (EU) 2016/425 die in het Britse recht is omgezet

8503: Erkende instantie die het Britse typeonderzoek uitvoert (Module B) / Op de hoogte gebrachte instantie die de productie controleert (Module C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Geeft aan dat 1752 Handrest for Ice Axe en 1758 Alpine Handrest kan worden gebruikt met dit product.

: Geeft aan dat 1755 Handloop Ice Axe kan worden gebruikt met dit product.

Made in xxxxx: Land van herkomst

Material: materiaal

xxAmmyy: Specificering van de traceerbaarheid.

xx: Index (verwijzing naar actuele tekening)

A: Productiecharge
(A = eerste charge van de productie van de maand)

mm: Fabricagejaar (13 = 2013)

yy: Herstellungsjahr (13 = 2013)

PATENTED: gepatenteerd

: De pictogram die aangeeft om de gebruiksaanwijzing te lezen.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Merk, naam en adres producent

Importeur:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTIE

Salewa - Oberalp S.P.A. garandeert al haar producten tegen fabricage- of materiaalfouten, tenzij het product is versleten, verkeerd gebruikt of misbruikt, zoals bepaald door ons onderzoek.

Deze garantie komt bovenop uw statutaire rechten die ongewijzigd blijven. Salewa - Oberalp S.P.A. behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving het ontwerp en de specificaties van de in deze handleiding beschreven producten te wijzigen. Alle vermelde gewichten, afmetingen en maatspecificaties zijn nominaal.

[SL]

A SPLOŠNO

Prosimo, da pred uporabo izdelka pozorno preberete to navodilo in da upoštevate v njem vsebovane nasvete. Neupoštevanje sledečih nasvetov lahko povzroči zmanjšanje zaščitnega učinka tega izdelka.

Prosimo, upoštevajte: Planinarjenje in plezanje sodita med tveganе športne zvrsti, ki so lahko povezane z nepredvidljivimi nevarnostmi. Za vse podvige in odločitve ste odgovorni sami. Pred udejstvovanjem v teh športnih panogah se, prosimo, pozanimajte o morebitnih tveganjih, ki so s tem povezana. Podjetje SALEWA priporoča, da vas pred planinarjenjem ali plezanjem, o tem pouči za to izšolana oseba (npr. gorski vodnik, osebje plezalne šole). Pomembno je, da se pozanimate o tem, kako se pravilno in varno izvede morebitno reševalno akcijo. V primeru zlorabe ali napačne uporabe proizvajalec zavrne vsakršno garancijo. Bodite še dodatno pozorni na vse nadaljnje komponente zaščitne opreme.

Ta izdelek je izdelan v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425 in, če ima izdelek oznako UKCA, v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi 2016/425, kot je prenesena v nacionalno zakonodajo Združenega kraljestva.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate na spletni strani www.salewa.com.

Izdelek ustreza tretjemu razredu za osebno varovalno opremo (OVO).

B NASVETI ZA UPORABO

Izdelek uporabite le za namen, za katerega je bil zasnovan in ga ne obremenjujte čez njegove meje.

☠: Tveganje smrti

⚠: Nevarnost poškodb

✓: Pravilna uporaba

Ledni cepini Salewa so bili razviti za klasično planinarjenje na zasneženih ali poledenelih pobočjih, za turno smuko in za plezanje po ledu ter ustrezajo standardu EN 13089:2011+A3:2023.

Izdelek varuje pred nevarnostjo zdrsa ali padca pri zgoraj omenjenih aktivnostih.

V skladu s standardom razlikujemo dva tipa lednih cepinov. Tip 1 (osnovna izvedba lednega cepina, pred tem tip B) je prilagojen za nizke obremenitve v snegu in ledu. Tip 2 (tehnični ledni cepin, pred tem tip T) zdrži višje obremenitve, zaradi česar je primeren za uporabo na skalovju. Na lednem cepinu tipa 2 je vgravirana oznaka „T", tip 1 pa nima oznake.

Pravilna uporaba je opisana na SLIKI B.

OPOZORILO: Vsi možni primeri napačne rabe niso prikazani.

C VARNOSTNA NAVODILA

Pred vsako uporabo izdelka preverite vse njegove sestavne dele. SLIKA C

Izdelku priložene informacije (navodilo za uporabo) hranite skupaj z opremo. Izdelek naj uporabljajo le ustrezno usposobljene in/ali drugače kompetentne osebe, ali pa naj bo uporabnik pod neposrednim nadzorom ustrezne osebe.

Prepričajte se, da se uporabljajo med seboj združljive komponente. Priporočamo vam izključno uporabo plezalne opreme, ki ustreza tozadevnim standardom, npr. EN 892 za vrvi in EN12275 za vponke.

OPOZORILO

·Če obstaja najmanjši dvom glede varnosti izdelka, ga nemudoma zamenjajte.

·Vsakršno spreminjanje izdelka lahko povzroči hude posledice za varnost.

D ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je odvisna od številnih dejavnikov, kot so način in pogostost uporabe, obraba, izpostavljenost UV žarkom, led, vlažnost, vremenski vplivi, način skladiščenja in onesnaženost (pesek, sol itd.). Pod ekstremnimi pogoji se lahko skrajša tudi na eno samo uporabo ali še manj, če je bila oprema poškodovana že pred prvo uporabo (npr. pri transportu). Prosimo, upoštevajte: Izdelki, izdelani iz sintetičnih vlaken, so tudi takrat, ko niso v uporabi, podvrženi staranju, ki je v prvi vrsti odvisno od vremenskih vplivov ter izpostavljenosti ultravijoličnim žarkom.

Najdaljša življenjska doba je 14 let od datuma izdelave, od tega največ 10 let od datuma prve uporabe.

Salewa priporoča da izdelek zamenjate po največ 10 letih.

Zmanjša se zaradi udarjanja s cepinom po skalah in zaradi zagozditve/zataknitve v razpoke.

E ČIŠČENJE, SKLADIŠČENJE, PREVOZ IN VZDRŽEVANJE

Nasvete za pravilno skladiščenje in nego podaja SLIKA E.

Prosimo, pazite, da te izdelek ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi (npr. akumulatorska kislina, topila, ...) in da ni izpostavljen previsokim temperaturam. Oboje lahko negativno vpliva na mehanske lastnosti.

Poskrbite, da bo izdelek med skladiščenjem in transportom varno spravljen in zaščiten pred poškodbami.

Sprednji rob konice lednega cepina smete v originalnem kotu tako daleč pobrusiti, dokler spodnji rob konice ne doseže višine za konico nameščenih zobcev. Če se po večkratnem brušenju spodnji rob konice nahaja više od katerikoli od sledečih zob, dober oprijem v ledu ne bo več zagotovljen in bo treba rezilo cepina zamenjati.

V odvisnosti od modela cepina je mogoče zamenjati sekalo, konico cepina, blazinico za roko in zanko.

Ko se ti deli obrabijo, jih zamenjajte izključno z novimi originalnimi deli Salewa.

Pri tem upoštevajte ustrezne prikaze na SLIKI E.

F OZNAČEVANJE

SALEWA: Blagovna znamka proizvajalca

xxxx: Ime proizvoda

UIAA: Potrjuje, da je izdelek skladen s standardom UIAA.

CE: Potrjuje skladnost z uredbo (EU) 2016/425

CE2008: Priglašeni organ, ki opravlja preizkušanje tipa EU (modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (modul C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: upošteva Uredbo (EU) 2016/425, ki se izvaja v zakonodaji Združenega kraljestva

8503: Odobreni organ, ki izvaja tovrstni pregled v Združenem kraljestvu (Modul B) / Priglašeni organ, ki nadzoruje proizvodnjo (Modul C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Kaže, da se 1752 Handrest for Ice Axe in 1758 Alpine Handrest lahko uporabi s tem izdelkom.

: Kaže, da je 1755 Handloop Ice Axe se lahko uporabi s tem izdelkom.

Made in xxxxx: Dežela izvora

Material: materiál

xxAmmyy: Podatki za sledljivost

xx: Kazalo (referenca na aktualno risbo)

A: Proizvodna šarža (A=prva šarža v mesecu proizvodnje)

mm: Mesec izdelave (01=januar)

yy: Leto izdelave (13=2013)

PATENTED: patentiran

: Piktogram, ki svetuje, da si preberete navodilo za uporabo

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Znamka, ime in naslov proizvajalca

Uvoznik:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANCIJA

Salewa - Oberalp S.P.A. vsem svojim izdelkom daje garancijo za nove napake v izdelavi ali materialih, razen če je bil izdelek obrabljen, napačno uporabljen ali zlorabljen, kot je bilo ugotovljeno v našem preizkušanju.

Ta garancija je dodatek k vašim zakonskim pravicam, ki ostajajo nespremenjene. Salewa - Oberalp S.P.A. si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spremeni dizajn in specifikacije izdelkov, opisanih v teh navodilih. Vse navedbe glede teže, mer in velikosti so nominalne.

[SK]

A VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte priložený popis a dodržiavajte obsiahnuté pokyny. Nedodržanie ďalej uvedených pokynov môže viesť k zníženiu ochranného účinku tohto výrobku.

Pamätajte: horolezectvo a lezenie sú rizikovými športmi, ktoré môžu byť spojené s nepredvídateľnými nebezpečenstvami. Všetky kroky a rozhodnutia sú vo vašej výlučnej zodpovednosti. Pred vykonávaním týchto športov sa informujte o rizikách, ktoré sú s nimi spojené. Spoločnosť SALEWA odporúča nechať sa zaučiť kompetentnými osobami (napr. horskí vodcovia, škola lezenia). Je dôležité informovať sa na správnu a bezpečnú realizáciu prípadnej záchrannej akcie. Pri zneužití alebo nesprávnom použití výrobca odmieta akúkoľvek záruku. Takisto dbajte na certifikáciu všetkých ďalších súčastí ochrannej výbavy.

Tento výrobok je vyrobený v súlade s nariadením o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425, a ak je výrobok označený značkou UKCA, v súlade s nariadením o osobných ochranných prostriedkoch 2016/425, ako bolo transponované do vnútroštátnych právnych predpisov Spojeného kráľovstva.

Vyhlásenie o zhode nájdete na stránke www.salewa.com.

Produkt spadá do tretej triedy o osobných ochranných prostriedkoch (OOV).

B NÁVOD PRE POUŽÍVATEĽA

Používajte tento produkt iba na účel, na ktorý je určený, a nepresahujte jeho limity.

: Riziko úmrtia

: Riziko zranenia

: Správne použitie

Horolezecké čakany vyrobené firmou Salewa boli vyvinuté pre klasické horolezectvo v zasnežených alebo zľadovatených oblastiach, ďalej pre lyžiarske túry a lezenie po ľade. Tieto čakany spadajú pod normu EN 13089:2011+A3:2023.

Tento produkt chráni pred rizikom pošmyknutia a pádu počas hore spomínaných aktivít.

Podľa normy sa rozlišuje medzi dvoma typmi horolezeckých čakanov: Typ 1 (základný horolezecký čakan, predtým typ B) je ideálny na nízke záťaže do snehu a ľadu. Typ 2 (technický horolezecký čakan, predtým typ T) bol navrhnutý na väčšie záťaže, a je preto vhodný na použitie na skalách. Gravúra „T" označuje čakan typu 2, typ 1 nemá označenie.

Správne použitie je uvedené na OBRÁZKU B.

VÝSTRAHA: Nie sú vyobrazené všetky možné chybné použitia.

C BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím výrobku starostlivo skontrolujte všetky súčasti. OBRÁZOK C

Priložené informácie (návod na použitie) treba uchovávať pri výstroji. Výrobok smú používať len adekvátne vyškolené a/alebo inak spôsobilé osoby, alebo ak je používateľ pod priamym dohľadom kompetentnej osoby.

Ubezpečte sa, že budú použité len kompatibilné súčasti. Odporúčame používať výlučne horolezecké vybavenie, ktoré zodpovedá príslušným smerniciam, napr. EN 892 pre laná, EN12275 pre karabíny.

VÝSTRAHA

·Ak existuje aj najmenšia pochybnosť ohľadom bezpečnosti výrobku, bezodkladne ho vymeňte.

·Akákoľvek úprava výrobku môže závažným spôsobom ovplyvniť bezpečnosť.

D ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku závisí od mnohých faktorov, napríklad od druhu a frekvencie používania, oderov, UV žiarenia, vlhkosti, ľad, poveternostných vplyvov, skladovania a nečistôt (piesok, soľ atď.). Za extrémnych podmienok sa môže životnosť skrátiť na jediné použitie alebo ešte menej v prípade, že sa vybavenie poškodí ešte pred prvým použitím (napr. pri preprave). Pamätajte si: Výrobky zo syntetických vlákien podliehajú aj v nepoužívanom stave určitému starnutiu, ktoré v prvom rade závisí od klimatických vplyvov prostredia, ako aj od pôsobenia ultrafialového žiarenia.

Maximálna životnosť je 14 rokov od dátumu výroby, z toho najviac 10 rokov od dátumu prvého použitia.

Spoločnosť Salewa odporúča výrobok vymeniť po max. 10 rokoch.

Životnosť klesá udieraním čakanu do skál a pri zaklinovaní/uviaznutí v prasklinách.

E ČISTENIE, SKLADOVANIE, PREPRAVA A ÚDRŽBA

Pokyny pre správne skladovanie a údržbu nájdete na obrázku E.

Tento výrobok nesmie prísť do styku s agresívnymi chemikáliami (napr. batériová kyselina, rozpúšťadlá, ...), a nesmie byť vystavený extrémnym teplotám. Oba javy môžu negatívne ovplyvniť mechanické vlastnosti materiálov.

Ubezpečte sa, že výrobok je pri skladovaní a preprave bezpečne uložený a chránený pred poškodením

Prednú hranu hrotu čakana dobrusujte v pôvodnom uhle najviac tak ďaleko, kým sa spodná hrana hrotu nachádza v rovnakej výške ako zuby, ktoré nasledujú za ňou. Pokiaľ je spodná hrana hrotu aj napriek viacnásobnému dobrúseniu už vyššie než ktorýkoľvek z nasledujúcich zubov, nedá sa v takom prípade zaručiť dobré držanie v ľade, a hrot čakana je preto potrebné vymeniť.

V prípade opotrebovania ich vymeňte výlučne za nové originálne diely značky Salewa.

Všímajte si pritom príslušné vyobrazenia na OBRÁZKU E.

F OZNAČENIE

SALEWA: Značka výrobcu

xxxx: Názov výrobku

: Označenie, že výrobok spĺňa normu UIAA.

CE: Potvrdzuje dodržanie nariadenia (EÚ) 2016/425

CE2008: Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva typovú skúšku EÚ (modul B) / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov (modul C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: potvrdzuje dodržiavanie nariadenia (EÚ) 2016/425 implementovaného do zákonov Spojeného kráľovstva

8503: Schválený orgán Spojeného kráľovstva vykonávajúci typovú skúšku (Modul B) / Notifikovaný orgán, ktorý vykonáva podrobnejšiu kontrolu výrobkov (Modul C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Ukazuje, že 1752 Handrest for Ice Axe a 1758 Alpine Handrest možno použiť s týmto výrobkom.

: Ukazuje, že 1755 Handloop Ice Axe možno použiť s týmto výrobkom.

Made in xxxxx: Krajina pôvodu

Material: materiál

xxAmmyy: Informácia pre spätnú dohľadateľnosť

xx: Register (odkaz na aktuálnu schému)

A: Výrobná šarža (A = prvá výrobná šarža v mesiaci)

mm: Mesiac výroby (01 = január)

yy: Rok výroby (13 = 2013)

PATENTED: patentovaný

: Symbol, ktorý upozorňuje na to, aby ste si prečítali návod na obsluhu

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Značka, meno a adresa výrobcu

Dovozca:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G G ZÁRUKA

Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. poskytuje záruku na všetky svoje nové výrobky, ktorá sa vzťahuje na chyby spracovania alebo materiálu, s výnimkou prípadov, keď výrobca na základe preskúmania vyhodnotí, že výrobok je opotrebovaný, bol používaný nesprávne alebo preťažovaný.

Túto záruku poskytujeme nad rámec vašich zákonných práv, ktoré zostávajú nedotknuté. Spoločnosť Salewa – Oberalp S.P.A. si vyhradzuje právo bez predchádzajúceho upozornenia upraviť návrh a špecifikácie výrobkov, ktoré sú popísané v týchto pokynoch. Uvedená hmotnosť, rozmery a veľkosť sú nominálne.

[PL]

A INFORMACJE OGÓLNE

Prosimy dokładnie przeczytać instrukcje zawarte w tym dokumencie i stosować się do nich przed użyciem tego produktu. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do zmniejszenia ochrony, którą zapewnia ten produkt.

Uwaga: alpinizm i wspinaczka górska należą do niebezpiecznych sportów, podczas uprawiania których mogą pojawić się nieprzewidywane zagrożenia. Użytkownik jest osobiście odpowiedzialny za podejmowane czynności i decyzje. Przed rozpoczęciem wspinaczki należy zapoznać się z możliwymi zagrożeniami. Firma SALEWA zaleca odbycie szkolenia pod okiem specjalisty (np. przewodnika górskiego lub instruktora w szkole wspinaczki) przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych ze wspinaczką. Ważne, aby zapoznać się z czynnościami ratunkowymi, żeby móc przeprowadzać je bezpiecznie i w odpowiedni sposób. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użycia. Należy sprawdzić, czy wszystkie elementy ochronne mają certyfikat.

Ten produkt jest wytwarzany zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej (UE) 2016/425 oraz, jeśli produkt jest opatrzony znakiem UKCA, zgodnie z rozporządzeniem w sprawie środków ochrony indywidualnej 2016/425, transponowanym do prawa krajowego Wielkiej Brytanii.

Deklaracja Zgodnosci zamieszczona jest na stronie www.salewa.com

Produkt należy do III kategorii środków ochrony indywidualnej (ŚOI).

B INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Produkt należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i nie należy przeciążać go ponad maksymalne dopuszczalne obciążenie.

: Zagrożenie życia

: Ryzyko kontuzji

: Poprawne użytkowanie

Czekany firmy Salewa są przeznaczone do klasycznej wspinaczki górskiej w zaśnieżonym lub oblodzonym terenie, jak również do skialpinizmu oraz wspinaczki lodowej. Produkt został wyprodukowany zgodnie z normą EN 13089:2011+A3:2023.

Produkt zapewnia ochronę przed poślizgnięciem i upadkiem z wysokości podczas uprawiania wyżej wymienionych form aktywności.

Norma UE wyróżnia dwa rodzaje czekanów: typ 1 (podstawowy, wcześniej nazywany czekanem typu B) — podczas użytku w śniegu i lodzie może wytrzymywać małe obciążenia; typ 2 (techniczny, wcześniej nazywany czekanem typu T) — może wytrzymywać większe obciążenia, a zatem nadaje się także do użytku na ścianach klifowych. Czekan typu 2 ma wygrawerowaną literę „T". Sprzęt typu 1 nie ma oznaczenia.

Prawidłowe użycie przedstawiono na rysunku B.

OSTRZEŻENIE: Nie przedstawiono wszystkich możliwych przykładów nieprawidłowego użycia.

C ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić każdy element czekana. Rysunek C

Dostarczoną z produktem instrukcję użytkowania należy trzymać razem z produktem. Z tego produktu mogą korzystać jedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne lub będące pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonego wspinacza.

Należy sprawdzić, czy wszystkie używane elementy do siebie pasują. Zalecamy korzystanie jedynie ze sprzętu wspinaczkowego zgodnego z obowiązującymi normami, na przykład: EN 892 do lin, EN12275 do karabinków.

OSTRZEŻENIE

· Jeśli stan produktu będzie budził jakiekolwiek wątpliwości, musi on zostać niezwłocznie wymieniony.

·Każda modyfikacja tego produktu w znaczny sposób obniża bezpieczeństwo jego użytkowania.

D ŻYWOTNOŚĆ

Żywotność produktu zależy od wielu czynników, takich jak sposób i częstotliwość stosowania, promieniowanie ultrafioletowe, wilgoć, lód, warunki pogodowe, miejsce przechowywania oraz obecność zanieczyszczeń (piasek, sól itd.). W przypadku zastosowania liny w ekstremalnych warunkach jej żywotność może zostać ograniczona do jednorazowego użytku lub nawet krócej, jeżeli pojawiły się na niej uszkodzenia (na przykład podczas transportu) przed pierwszym użyciem. Należy pamiętać, że: Produkty wytworzone z włókien syntetycznych ulegają procesowi starzenia, nawet jeżeli nie są używane. Na proces starzenia mają głównie wpływ warunki środowiskowe, jak również wpływ promieniowania UV.

Maksymalny okres użytkowania wynosi 14 lat od daty produkcji, z czego nie więcej niż 10 lat od daty pierwszego użycia.

Firma Salewa zaleca wymianę produktów po maksymalnie dziesięciu latach użytkowania.

Uderzanie nim o skałę lub klinowanie go w szczeliny skalne bądź umieszczanie go w nich z użyciem siły zmniejsza jego trwałość..

E CZYSZCZENIE, PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Wytyczne dotyczące prawidłowego przechowywania i konserwacji zostały przedstawione na rysunku E.

Nie narażać na kontakt z silnie oddziaływującymi substancjami chemicznymi (np. kwasem akumulatorowym, rozpuszczalnikami) ani na działanie skrajnych temperatur, gdyż może to negatywnie wpływać na właściwości mechaniczne zastosowanych materiałów.

Zwracać uwagę, by podczas przechowywania i transportu produkt był odpowiednio zapakowany i chroniony przed uszkodzeniem.

Przednią krawędź końcówki czekana należy spiłować przy zachowaniu pierwotnego kąta, dopóki dolna krawędź końcówki nie będzie na takiej samej wysokości, ale nie wyżej, co znajdujący się za nią ząb. Jeżeli w wyniku kilkukrotnego spiłowania dolna krawędź końcówki będzie się znajdować na wyższym poziomie niż znajdujący się za nią ząb, czekana nie będzie można zaczepić w lodzie i konieczna będzie wymiana dzioba czekana.

W przypadku zużycia należy wymienić część na nową, stosując w tym celu wyłącznie oryginalne części Salewa.

W tym celu należy zapoznać się z instrukcjami zawartymi w rysunku E.

F YKIETY IDENTYFIKACYJNE

SALEWA: Marka producenta

xxxx: Nazwa produktu

: Jest to potwierdzenie, że produkt ten został wytworzony zgodnie z normą UIAA.

CE: Potwierdza zgodność z rozporządzeniem (UE) 2016/425

CE2008: Jednostka notyfikowana przeprowadzająca badanie typu UE (moduł B) / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję (moduł C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Spełnia wymogi rozporządzenia (UE) 2016/425, wprowadzonego do ustawodawstwa Wielkiej Brytanii

8503: Zatwierdzony organ wykonujący badanie typu UK (Moduł B) / Jednostka notyfikowana kontrolująca produkcję (Moduł C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Pokazuje, że 1752 Handrest for Ice Axe i 1758 Alpine Handrest mogą być używane z tym produktem.

: Pokazuje, że 1755 Handloop Ice Axe mogą być używane z tym produktem.

Made in xxxxx: Kraj pochodzenia

Material: materiał

xxAmmyy: Informacje na temat identyfikacji

xx: ndeks (Odnośnik do obecnego rysunku)

A: Partia produkcyjna
(A = pierwsza partia miesiąca produkcyjnego)

mm: Miesiąc produkcji (01 = styczeń)

yy: Rok produkcji (13 = 2013)

PATENTED: patentowy

: Symbol przypominający o konieczności przeczytania instrukcji.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Marka, nazwa i adres producenta

Importer:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GWARANCJA

Salewa – Oberalp S.P.A. udziela gwarancji na wszystkie swoje nowe produkty. Objęte są nią wady fabryczne lub materiałowe, chyba że produkt został zużyty, był niewłaściwie używany lub nadużywany, co stwierdzamy na podstawie naszych badań.

Niniejsza gwarancja stanowi dodatek do ustawowych praw konsumenta, które pozostają nienaruszone. Salewa – Oberalp S.P.A. zastrzega sobie prawo do zmiany wzornictwa i specyfikacji produktów opisanych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia. Wszystkie wymienione specyfikacje dotyczące wagi, wymiarów i rozmiarów są wartościami nominalnymi.

[RU]

A ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Перед использованием продукта внимательно прочитайте данные инструкции и неукоснительно соблюдайте при эксплуатации. Несоблюдение инструкций может снизить степень обеспечиваемой продуктом защиты.

Примечание. Помните, что горный туризм и альпинизм — это опасные виды спорта, при занятии которыми могут возникать непредвиденные риски. Ответственность за свои действия и решения несете только вы. Перед началом занятий следует ознакомиться со всеми связанными рисками. Перед началом самостоятельного занятия горным туризмом компания SALEWA рекомендует пройти соответствующий курс обучения под руководством профессионалов (у проводников или в школах альпинизма). Также очень важно познакомиться с принципами безопасного и надлежащего проведения спасательных операций. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего или неправильного использования. Убедитесь в том, что все компоненты вашего защитного оборудования имеют сертификацию.

Данное изделие изготовлено в соответствии с Постановлением о СИЗ (ЕС) 2016/425 и, если изделие имеет знак UKCA, в соответствии с Постановлением о средствах индивидуальной защиты 2016/425, перенесенным в национальное законодательство Великобритании.

Декларацию о соответствии можно посмотреть на сайте www.salewa.com

Продукт соответствует третьему классу для средств индивидуальной защиты (СИЗ).

B ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Используйте продукт только для целей, для которых он был разработан, и не нагружайте его сверх его пределов.

☠: Угроза жизни

⚠: Угроза здоровью

✓: Правильное использование

Ледорубы, произведенные компанией Salewa разработаны для классического скалолазания на заснеженной либо покрытой ледниками местности, для прохождения маршрута на лыжах, а также для ледолазания; они соответствуют стандарту EN 13089:2011+A3:2023.

Продукт предотвращает риск от соскальзывания и падения при занятии вышеназванными видами деятельности.

Стандарт ЕС различает два типа ледорубов: тип 1 (стандартный ледоруб, ранее известный как тип B) разработан для минимального воздействия на снег и лед. тип 2 (технический ледоруб, ранее известный как тип T) способен выдерживать более сильные удары и поэтому пригоден для продвижения по склонам скал. Ледоруб типа 2 имеет гравировку в форме буквы «T». На нем нет маркировки «тип 2».

Способ его применения показан на схеме B.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. На ней не показаны все способы неправильного использования.

C ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Тщательно проверьте все компоненты изделия перед началом работы. Схема C

Обязательно храните поставляемые инструкции по эксплуатации вместе с продуктом. К использованию продукта допускаются только квалифицированные или опытные лица. Также допускается его использование под непосредственным руководством таких лиц.

Убедитесь в совместимости всех используемых компонентов. Рекомендуется использовать только снаряжение для скалолазания, соответствующее требованиям следующих стандартов: EN 892 для веревок, EN12275 для карабинов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

·Немедленно замените продукт при появлении каких-либо сомнений в безопасности его использования.

Внесение изменений в конструкцию может значительно снизить безопасность его использования.

D СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы продукта зависит от множества факторов, таких как способ и частота использования, воздействие ультрафиолета, Лед, влажности, погоды, условий хранения и уровня загрязненности (песок, соль и др.). В экстремальных условиях срок службы продукта может сократиться до одного раза или меньше в случае, если снаряжение было повреждено еще до начала использования (например, во время транспортировки). Примечание: Продукты из синтетических волокон подвержены износу даже во время хранения. Такой тип износа может происходить по причине условий окружающей среды или воздействия ультрафиолета.

Максимальный срок службы составляет 14 лет с даты изготовления, из которых не более 10 лет с даты первого использования.

Компания Salewa рекомендует выполнять замену продуктов в любом случае с интервалом не более десяти лет.

Удары ледорубом о скалу или вбивание/зажимание его в трещинах значительно снизит срок его службы.

E ЧИСТКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Инструкции по хранению и уходу приводятся на схеме E.

Не допускайте контакта изделия с агрессивными химическими веществами (например, аккумуляторной кислотой или растворителями) и избегайте воздействия экстремальных температур, так как это может отрицательно сказаться на механических свойствах материалов.

Во время хранения и транспортировки убедитесь в безопасности условий и защищенности изделия от повреждений.

При заточке передней кромки ледоруба с исходным углом следите, чтобы нижняя часть кромки оставалась на одном уровне с расположенными за ней зубьями. Если после нескольких заточек нижняя кромка клюва оказывается выше, чем расположенные за ней зубья, то ледоруб уже не сможет надежно цепляться за лед, и его лезвие следует заменить.

В случае износа детали следует заменить исключительно на оригинальные запчасти от Salewa, не бывшие в употреблении.

Для этого ознакомьтесь с соответствующими иллюстрациями на схеме E.

F ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ЭТИКЕТКИ

SALEWA: Марка производителя

xxxx: Название продукта

UIAA: Это является подтверждением соответствия продукта требованиям стандарта Международного союза альпинистских ассоциаций (UIAA).

CE: Подтверждает соблюдение правил (ЕС) 2016/425

CE2008: Оповещен орган, который проводит исследование типа ЕС (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: подтверждает соответствие Регламенту ЕС 2016/425, внедренному в законодательство
Великобритании

8503: Уполномоченный орган, осуществляющий испытание образца в Великобритании (модуль B) / Оповещен орган, который контролирует производство (модуль C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Показывает, что 1752 Handrest for Ice Axe и 1758 Alpine Handrest может использоваться с этим продуктом.

: Показывает, что 1755 Handloop Ice Axe может использоваться с этим продуктом.

Made in xxxxx: Страна-производитель

Material: материал

xxAmmyy: Информация по отслеживанию

*xx:*Указатель (для данного рисунка)

A: Производственная партия
(A = первая партия в производственном месяце)

mm: Месяц производства (01 = январь)

yy: роизводства (13 = 2013)

PATENTED: патентóванный

: Этот символ указывает на необходимость ознакомления с указаниями.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Марка, название и адрес производителя

импортер:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G Гарантия

Компания Salewa - Oberalp S.P.A. предоставляет гарантию на все новые модели продуктов в случаях дефектов производства и материалов. Гарантия не предоставляется, если компания Salewa - Oberalp S.P.A. в результате проверки определит, что продукт износился или использовался не по назначению.
В дополнение к гарантии, вы продолжаете пользоваться всеми законными правами.
Компания Salewa - Oberalp S.P.A. оставляет за собой право без предупреждения изменять дизайн и технические данные продуктов, которые описаны в этой инструкции. В документе указаны номинальные величины веса, габаритов и размеров.

[JP]

A 基本事項

本製品をご使用になる前にこの取扱説明書をよくお読みになり、内容に従がってください。取扱説明書に従がわない場合、本製品の持つ安全性が損なわれる可能性があります。

次についてご注意ください：登山やクライミングは予期せぬリスクを伴う危険なスポーツです。どのような行為や決定もすべてお客様自身の責任において行われます。これらのスポーツに伴うリスクは、実際に始める前に理解するようにしてください。登山・クライミングを始める前に適切な指導（山岳ガイドやクライミングトレーナーなどによるもの）を受けるようＳＡＬＥＷＡはお薦めします。加えて、救助作業が安全に行われるための適切な行動や技術について理解することは、これらのスポーツを行う個人の責任です。製造者は用具の乱用や誤った使用によって起こるいかなる結果についても一切責任を負いません。また、使用されている他の保護具に関する認定情報にもご注意ください。

本製品は、PPE規則（EU）2016/425に準拠して製造されており、製品にUKCAマークが付されている場合は、英国の国内法に置き換えられた個人用保護具規則2016/425に準拠して製造されています。

適合宣言は下記のサイトから見ることができます。 www.salewa.com.

(この製品は個人用保護具規則（PSA）第三部に属します。)

B　ご使用上の注意

この製品は構成された目的のみに使用し、限界を超えて酷使しないでください。

☠: 致命的

⚠: 怪我の危険

✓: 正しい利用

Salewa製アイスピッケルは積雪面または氷結面の登山用、スキーツアー用およびアイスクライミング用に開発されたもので EN 13089:2011+A3:2023規格に準拠しています。

本製品は上記のアクティビティの際の滑落と墜落の危険が守ります。

EU規格はアイスピッケルには2種類のタイプがあるとしています：タイプ1（ベーシックアイスピッケル、旧タイプB）は雪や氷における低負荷用に設計されています。タイプ2（テクニカルアイスピッケル、旧タイプT）は高い負荷に耐えられるものなので、岩に使用するのに適しています。　タイプ2には「T」という刻印がありますが、タイプ1にはマーキングがありません。

ＥＮではピッケルを２種類に分類しています：タイプ１（ベーシックピッケル。以前はタイプＢと呼ばれた）は雪や氷への衝撃が少なく設計されています。タイプ２（テクニカルピッケル。以前はタイプＴと呼ばれた）はより高い衝撃に耐えることができ、従がって断崖での使用にも適しています。タイプ２のピッケルには「Ｔ」と刻印されています。タイプ１は印がありません。

正しい使用法は図Ｂに示されています。

警告：誤使用の例がすべてここに表示されているわけではありません。

C　安全上の注意

ご使用前に製品の各部分を詳細にチェックしてください（図C

付属のご使用上の注意は常時製品と一緒に保管してください。本製品は、適切な訓練を受けたか経験が豊富な方によってのみ使用されるか、または使用者がそのような資格を有する人の直接の監督の下にある場合のみ使用するようにしてください。

すべてのコンポーネントに互換性があることを確認してください。例えば、ロープにはEN 892、カラビナにはEN12275といった関連の規格に準拠する登山装備だけを使用することを推奨します。

警告

製品の安全性に少しでも疑問があれば、すぐに交換してください。

本製品へのいかなる改造も安全性を著しく低下させる可能性があります。

D　製品の寿命

製品の寿命はご使用方法や頻度、紫外線、湿度、氷、天候による影響、保管状態、汚れ（砂、塩など）といった条件によって違ってきます。極度の使用条件の下では製品の寿命は一度の使用、あるいは製品が使用前に損傷を受けた場合など（例：輸送中）一度も使用することなく寿命となってしまうこともあります。合成繊維でできている製品は使用されていなくても劣化することにご留意ください。劣化は主に環境状態や紫外線によって影響を受けます。

最大寿命は製造日から14年で、そのうち最初の使用日から10年以内である。

Salewaでは、最大10年で製品を交換することをお勧め しています

ピッケルを岩に叩きつけたり、割れ目に打ち込んだりすると製品寿命を低下させます。

E　手入れ、保管、輸送、メンテナンス

正しい保管方法とお手入れは図Eを参照してください。

本製品が腐食性化学物質（バッテリー液、シンナーなど）に触れないよう、または極度の温度にさらされないようにしてください。製品素材の性能にマイナスの影響を及ぼす可能性があります。

保管および輸送中にも製品を安全に保ち、損傷から守るようにしてください。

ピッケルの先端を、元来の角度で先端の下側が背後にある歯と同じレベルになるまでヤスリで研いでください。それ以上は研がないでください。すでに何度か研磨を繰り返したために先端の下側が背後の歯より高くなった場合は、ピッケルが氷から外れることがありますのでピックを交換しなければなりません。

消耗している場合は新しいSalewaオリジナルパーツと交換してください。

図Ｅを参照してください。

F　識別ラベル

SALEWA: 製造者マーク

xxxx: 製造者マーク

UIAA: 製品がUIAA規格に準拠して製造されたことを証明します。

CE: 規制の内容(EU) 2016/425に対応している

CE2008: EU型式検査（モジュール B）を実施する公認機関 / 製造（モジュール C2）を管理する公認機関:
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: 英国法で施行された規則（EU）2016/425の順守を確認します

8503: 英国型試験実施の承認機関（モジュールB）/
製造（モジュール C2）を管理する公認機関:
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: 1752 Handrest for Ice Axeと1758 Alpine Handrestは、本製品で使用できることを示しています。

: 1755 Handloop Ice Axe は、本製品で使用できることを示しています。

Made in xxxxx: 製造国

Material: 材料

xxAmmyy: 生産履歴情報（トレーサビリティ）

xx: インデックス（最新図を参照）

A: 製造バッチ

(A = 製造月の最初のバッチ)

mm: 製造月(01 = 1月)

yy: 製造年 (13 = 2013年)

PATENTED: 特許取得済み

: 取扱説明書の参照指示を示すマーク。

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: 製造者のブランド、名前、住所

輸入業者

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G 保証

Salewa -OberalpS.P.A.は、当社検査で製品が摩耗、誤用、乱用されたものと確認された場合を除き、製造上あるいは材料における欠陥に対してすべての製品を新品から保証します。

本保証は、お客様の法的権利に追加されるもので、かかる法的権利に影響を与えるものではありません。Salewa - Oberalp S.P.A.は、本説明書に記載された製品のデザインや仕様を予告なしに変更する権利を留保します。引用されたすべての重量、寸法、サイズの仕様は公称値となります。

[SE]

A ALLMÄNT

Vänligen läs instruktionerna noggrant innan du använder denna produkt och följ alla anvisningar. Om anvisningarna inte följs, kan det leda till en minskning av skyddet som produkten ger.

Observera att bergsbestigning och klättring är högriskssporter som innebär oförutsägbara faror. Du är själv ansvarig för dina beslut och aktiviteter. Informera dig om riskerna med dessa sporter innan du försöker dig på dem. SALEWA rekommenderar att du utbildas och får råd av behöriga personer (t.ex. bergsguider eller klätterskolor) innan du försöker dig på bergsbestigning eller klättring. Det är viktigt att informera sig om hur man utför räddningsinsatser på ett korrekt och säkert sätt. Tillverkaren ansvarar inte om produkten används på ett felaktigt sätt eller missbrukas. Kontrollera även att alla andra skyddsutrustningskomponenter är certifierade.

Denna produkt är tillverkad i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning (EU) 2016/425 och, om produkten bär UKCA-märket, i enlighet med förordningen om personlig skyddsutrustning 2016/425, såsom den införlivats i brittisk nationell lagstiftning.

Föreskriften kan ses för överensstämmelse på www.salewa.com.

Produkten överensstämmer med tredje klassen för personlig skyddsutrustning (PSU).

B ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER

Använd endast produkten för det ändamål som den har utformats för och anträng den inte över dess gränser.

: Livsfara

: Risk för skada

: Korrekt användning

Isyxorna har tillverkats och utvecklats av Salewa för klassisk bergsbestigning på snöig eller glaciärtäckt terräng, för skidturer och för isklättring och de uppfyller kraven i standard EN 13089:2011+A3:2023.

Produkten skyddar mot halkning och fall vid ovan nämnda aktiviteter.

EU-standarden skiljer mellan två typer av isyxor: typ 1 (klassisk isyxa, tidigare känd som typ B) är utformad för låg belastning på snö och is. Typ 2 (teknisk isyxa, tidigare känd som typ T) klarar högre belastningar och är även lämpad för användning på klippor. Isyxan av typ 2 har en gravyr med "T". Typ 1 är inte markerad.

Korrekt användning visas i BILD B.

VARNING: Vi har inte visat alla möjliga felanvändningar.

C SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Kontrollera alla komponenter noggrant före varje användning. BILD C.

Instruktionerna (bruksanvisning) som medföljer produkten ska alltid förvaras tillsammans med utrustningen. Denna produkt får endast användas av utbildade och/eller andra kompetenta personer, eller när användaren använder produkten under direkt tillsyn av en sådan kvalificerad person.

Säkerställ att kompatibla komponenter används. Vi rekommenderar att du endast använder utrustning för bergsbestigning som uppfyller kraven i relevanta standarder, t.ex. EN 892 för rep, EN 12275 för karbinhakar.

VARNING

· Om det råder minsta tvivel om produktens säkerhet, ska den omedelbart bytas ut.

· Förändringar på denna produkt kan minska säkerheten avsevärt.

D LIVSLÄNGD

Produktens livslängd beror på ett antal faktorer, bland annat hur och hur ofta den används, nötning, UV-ljus, fukt, is, väderpåverkan, förvaringsförhållanden och smuts (sand, salt etc.). Under extrema förhållanden kan livslängden minska till en enda användning eller mindre, om utrustningen har skadats (till exempel under transport) innan den ens använts. Observera: Produkter som är tillverkade av syntetfibrer åldras även när de inte används.

Åldrandet beror främst på klimatiska miljöförhållanden och inverkan från UV-ljus.

Den maximala livslängden är 14 år från tillverkningsdatumet, varav högst 10 år från första användningsdatumet.

Rekommenderar Salewa att byta ut produkten efter 10 år.

Om isyxan slås mot klippor eller kilas/kläms fast i sprickor minskar dess livslängd.

E RENGÖRING, FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL

Se BILD E för riktlinjer gällande korrekt förvaring och vård.

Denna produkt får inte komma i kontakt med aggressiva kemikalier (t.ex. batterisyra, lösningsmedel) eller utsättas för extrema temperaturer, då båda kan påverka materialets mekaniska egenskaper negativt.

Säkerställ att produkten är säker under förvaring och transport och att den är skyddad mot skador.

Slipa framkanten på isyxans spets i originalvinkeln tills spetsens underkant är i nivå med underkanten på tänderna bakom den, inte mer. Om spetsens underkant redan är högre än underkanten på tänderna bakom den, genom att den har slipats flera gånger, kan isyxan inte längre få fäste i isen och isyxans blad måste bytas ut.

Beroende på modellen kan isyxans hacka, spets, handtag och slinga bytas ut.

Byt endast ut mot nyvärdiga originaldelar från Salewa vid nötning.

Se de motsvarande bilderna i BILD E.

F IDENTIKATIONSMÄRKEN

SALEWA: Tillverkarens varumärke

XXXX: Produktnamn

: Detta bekräftar att produkten har tillverkats i enlighet med UIAA-normen.

CE: Bekräftar överensstämmelse med förordning (EU) 2016/425

CE2008: Anmält organ som utfärdar EU-typintyget (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverkningen (modul C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Med bekräftelse att man följer förordningen (EU) 2016/425 som antagits i den brittiska lagen

8503: Godkänt organ som utfört den brittiska typundersökningen (modul B) / Anmält organ som kontrollerar tillverkningen (Modul C2):

CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Visar att 1752 Handrest for Ice Axe och 1758 Alpine Handrest kan användas med denna produkt.

: Visar att 1755 Handloop Ice Axe kan användas med denna produkt.

Made in xxxxx: Ursprungsland

Material: material

xxAmmyy: Information om spårbarhet

xx: Index (hänvisning till aktuell ritning)

A: Produktionsbatch (A = första batch i produktionsmånaden)

mm: Tillverkningsmånad (01 = januari)

yy: Tillverkningsår (13 = 2013)

PATENTED: patenterad

: Piktogram som indikerar att bruksanvisningen måste läsas.

SALEWA - Oberalp S.P.A., - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bolzano – Italien: Tillverkarens märke, namn och adress

Importör:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterar att alla deras produkter i nyskick är fria från defekter som härrör från framställningen eller materialen, förutom om produkten är utsliten eller har använts felaktigt, vilket fastställs genom vår granskning.

Denna garanti gäller utöver dina lagstadgade rättigheter, som förblir oförändrade. Salewa – Oberalp S.P.A. förbehåller sig rätten att ändra designen och specifikationer på produkter som beskrivs i dessa instruktioner. Alla specifikationer om vikter, dimensioner och storlekar som anges är nominella.

[DA]

A GENERELT

Læs denne beskrivelse opmærksomt igennem, og følg de indholdte anvisninger. Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan bevirke en forringelse af produktets beskyttende virkning.

Bemærk: Bjergbestigning og klatring er risikosportsarter, som kan være forbundet med farer, som ikke kan forudses. Du har personligt ansvaret for dine handlinger og beslutninger. Søg på forhånd oplysninger om de risici, der er forbundet med udøvelsen af disse sportsarter. SALEWA anbefaler at få en passende uddannelse af kvalificerede personer (f.eks. af en bjergfører eller en klatreskole) inden bjergbestigning eller klatring påbegyndes. Det er vigtigt at vide, hvordan eventuelle redningsaktioner udføres korrekt og sikkert. Producenten frasiger sig ethvert ansvar i forbindelse med misbrug eller forkert anvendelse. Vær også opmærksom på, at alle andre komponenter i sikkerhedsudstyret skal være certificeret.

Dette produkt er fremstillet i overensstemmelse med forordningen om personlige værnemidler (EU) 2016/425 og, hvis produktet bærer UKCA-mærket, i overensstemmelse med forordningen om personlige værnemidler 2016/425, som er gennemført i britisk lovgivning.

Overensstemmelseserklæringen kan ses på www.salewa.com.

Produktet opfylder kravene i Klasse III for personlige værnemidler (PPE).

B BRUGSVEJLEDNING

Brug udelukkende produktet til det formål, som det er konstrueret til, og belast det ikke udover de angivne grænser.

: Risiko for død

: Risiko for skade

: Korrekte anvendelse

Isøkser fra producenten SALEWA er udviklet til klassisk bjergbestigning på sne- eller gletsjerdækket terræn, til skiture og blandet klatring & isklatring. De opfylder kravene i standarden EN 13089:2011+A3:2023.

Produktet beskytter mod glidning og fald ved de ovenfor nævnte aktiviteter.

I følge standarden skelnes der mellem to typer isøkser: Type 1 (basis-isøkse, tidligere type B) er beregnet til lave belastninger i sne og is. Type 2 (teknisk isøkse, tidligere type T) tåler højere belastninger og er dermed også egnet til anvendelse på klipper. Type 2 isøkser er markeret med et indgraveret „T", type 1 isøkser har ingen markering.

Den korrekte anvendelse beskrives i FIGUR B.

ADVARSEL: Her vises ikke alle potentielle fejlanvendelser.

C SIKKERHEDSANVISNINGER

Inden produktet anvendes, skal alle bestanddele altid kontrolleres omhyggeligt. FIGUR C

Den medfølgende dokumentation (brugsvejledning) skal opbevares sammen med udstyret. Produkt må kun benyttes af en uddannet og/eller af en på anden måde kompetent person, eller når brugeren er under direkte opsyn af en sådan person.

Kontroller, at der anvendes kompatible og certificerede komponenter. Vi anbefaler, at der udelukkende anvendes bjergbestigningsudstyr, som opfylder de relevante standarder, f.eks. EN 892 for reb, EN 566 for ekspresslynger og EN 12275 for karabiner.

ADVARSEL

Hvis der er den mindste tvivl om produktets sikkerhed, skal det omgående udskiftes.

Enhver forandring af produktet kan have alvorlige følger for sikkerheden.

D LEVETID

Produktets levetid afhænger af talrige faktorer, som arten og hyppigheden af anvendelsen, slitage, UV-bestråling, fugtighed, is, vejrpåvirkninger, opbevaring og smuds (sand, salt osv.). Under ekstreme betingelser kan levetiden være begrænset til en enkelt anvendelse eller endnu mindre, hvis udstyret allerede er blevet beskadiget inden den første anvendelse (f.eks. under transport). Bemærk: Alle produkter, som er fremstillet af syntetiske fibre, er også i ubenyttet tilstand udsat for en vis ældning, som primært afhænger af klimatiske miljøpåvirkninger samt påvirkningen af ultraviolet stråling.

Den maksimale levetid er 14 år fra fremstillingsdatoen, heraf højst 10 år fra datoen for første brug.

Salewa anbefaler, at produkterne udskiftes efter højst ti år.

Den reduceres, hvis isøksen slås mod klipper eller bliver kilet/klemt fast i revner.

E RENGØRING, OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Anvisninger om korrekt opbevaring og pleje fremgår af FIGUR E.

Sørg for, at dette produkt ikke kommer i kontakt med aggressive kemikalier (f.eks. batterisyre, opløsningsmidler etc.), og at det ikke udsættes for ekstreme temperaturer. Begge dele kan påvirke materialernes mekaniske egenskaber negativt.

Sørg for, at produktet ved opbevaring og under transport er sikkert nedpakket og beskyttet mod beskadigelser

Forkanten af isøksens spids må maksimalt slibes så langt ned, at underkanten af spidsen befinder sig på samme højde som alle efterfølgende tænder. Spidsen må kun slibes i den oprindelige vinkel. Hvis underkanten af spidsen som følge af gentagne slibninger er placeret højere end de efterfølgende tænder, er godt hold i isen ikke længere sikret, og isøksens skær skal skiftes ud.

Afhængigt af modellen kan isøksens skær, spids, håndtag og slynge udskiftes.

Ved slitage må det kun udskiftes med nye originaldele fra Salewa.

F MÆRKNING

SALEWA: Producentens mærke

xxxxxx: Produktnavn

: Bekræfter, at produktet opfylder kravene i UIAA.

CE: Bekræfter overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425

CE 2008: Bemyndigede organ der foretager den EU-specifikke undersøgelse (modul B) / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (modul C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: Bekræfter overholdelses af EU-regulativet 2016/425 i henhold til britisk lovgivning

8503: Udførende godkendelsesagentur af britisk typeundersøgelse / Bemyndigede organ til kontrol af fremstillingen (Modul C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Angiver, at 1752 Handrest for Ice Axe og 1758 Alpine Handrest kan anvendes til dette produkt.

: Viser, at 1755 Handloop Ice Axe kan anvendes ved dette produkt.

Made in xxxxx: Oprindelsesland

Material: Materiale

xxA mmyy: Oplysning om sporbarhed

xx: Indeks (henvisning til aktuel tegning)

A: Produktionscharge (A = første charge i månedens produktion)

mm: Produktionsmåned (01 = januar)

yy: Produktionsår (13 = 2013)

PATENTED: patenteret

: Piktogram, som angiver, at brugsvejledningen skal læses

SALEWA - Oberalp S.P.A., -
Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Producentens mærke, navn og adresse

Importør:
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. yder garanti mod materiale- og fabrikationsfejl på alle nykøbte produkter, medmindre vi ved egen undersøgelse finder produktet nedslidt, misbrugt eller mishandlet.

Denne garanti dækker udover gældende reklamationsret. Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder sig retten til uden varsel at ændre design af og specifikationer på produkter beskrevet i disse instruktioner. Alle vægtmål, dimensioner og størrelsesspecifikationer er standardiserede angivelser.

[FI]

A YLEISTÄ

Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä ja noudata niitä. Näiden ohjeiden laiminlyönti voi heikentää tuotteen toimivuutta.

Huomioitava: vuorikiipeily ja kiipeily ovat vaarallisia urheilulajeja, joissa kaikkia riskejä ei voi ennakoida. Olet henkilökohtaisesti vastuussa kaikista tekemistäsi toimista ja päätöksistäsi. Sinun tulisi tutustua kaikkiin riskeihin ennen aloittamista. SALEWA suosittelee että ennen kiipelyn aloittamista haet koulutusta ammattilaisilta kuten esimerkiksi vuoristo-oppailta tai kiipelykoulujen kursseilta. On tärkeää tutustua turvallisesti ja oikein tehtyihin pelastustoimiin. Tuotteen valmistaja ei vastaa mahdollisesta tuotteen virheellisestä tai väärästä käytöstä. Varmista, että kaikki suojavarusteidesi osat ovat sertifioituja.

Tämä tuote on valmistettu henkilönsuojainasetuksen (EU) 2016/425 mukaisesti ja, jos tuotteessa on UKCA-merkki, henkilönsuojainasetuksen 2016/425 mukaisesti, sellaisena kuin se on saatettu osaksi Yhdistyneen kuningaskunnan kansallista lainsäädäntöä.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävillä www.salewa.com.

Tuote täyttää henkilökohtaisten suojavarusteiden (PPE) luokan III vaatimukset.

B KÄYTTÖOHJEET

Käytä tuotetta vain siihen tarkoitukseen johon se on valmistettu äläkä koskaan ylikuormita sitä.

: Hengenvaara

: Loukkaantumisvaara

: Oikea käyttö

Salewan jäähakut on kehitetty perinteiseen vuorikiipeilyyn lumella tai jäätiköllä ja hiihtoretkiä ja jääkiipeilyä varten. Ne vastaavat EN 13089:2011+A3:2023 standardia.

Tämä tuote suojaa liukastumis- ja putoamisriskiltä edellä määriteltyjen aktiviteettien yhteydessä.

EU: n normistossa erotetaan kaksi jäänhakkutyyppiä: tyyppi 1 (perusjäähakku joka aiemmin tunnettiin nimellä B) joka on tarkoitettu kevyeen, vähävoimaiseen lumen ja jään hakkaamiseen. Tyyppi 2 (tekninen jäähakku joka aiemmin tunnettiin nimellä T) kestää suurempia iskuja ja sopii siten käytettäväksi myös kallioseinämillä. Jäähakkutyyppiin 2 on kaiverrettu myös ""T"" mutta 1 tyypin hakkuja ei ole merkitty.

Tuotteen oikea käyttö on esitetty kaaviossa B.

VAROITUS: Ei kaikkia mahdollisia käyttövirheitä.

C TURVAOHJEET

Tarkista jokainen osa huolellisesti ennen käyttöä. Kaavio C.

Tuotteen mukana toimitetut käyttöohjeet on aina säilytettävä tuotteen mukana. Tätä tuotetta saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut ja/tai pätevät henkilöt tai kun käyttäjä on tällaisen pätevän henkilön suorassa valvonnassa.

Varmista että tuotteen kanssa käytetään vain yhteensopivia ja sertifioituja osia. Suosittelemme vain sellaisten vuorikiipeilyvarusteiden käyttöä, jotka ovat asiaankuuluvien standardien, kuten esim. EN 892 köysille, EN 566 pikalenkeille ja EN 12275 karabiineille, mukaisia.

VAROITUS

Jos tuotteen turvallisuudesta on pienikin epäilys tulee se vaihtaa välittömästi.

Tähän tuotteeseen tehdyt muutokset voivat vähentää turvallisuutta merkittävästi.

D TUOTTEEN KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä riippuu useista tekijöistä kuten käyttötavasta ja -tiheydestä, UV-altistumisesta, kosteudesta, jäästä, sään vaikutuksista, varastointiolosuhteista ja liasta (hiekka, suola jne.). Äärimmäisissä olosuhteissa käyttöikä voi lyhentyä yhteen käyttökertaan tai jopa lyhyemmäksi jos tuote on vahingoittunut (esimerkiksi kuljetuksen aikana) ennen käyttöä. Huomaa: synteettikuiduista valmistetut tuotteet vanhenevat käyttämättäkin. Tämä ikääntyminen riippuu pääasiassa ympäristöolosuhteista sekä UV-valon vaikutuksesta.

Käyttöikä on enintään 14 vuotta valmistuspäivästä, josta enintään 10 vuotta ensimmäisestä käyttöpäivästä.

Salewa suosittelee tuotteiden vaihtamista enintään kymmenen vuoden kuluttua.

Jäähakun hakkaaminen kallioon tai sen kiilaaminen/jumiutuminen halkeamiin lyhentävät sen käyttöikää.

E PUHDISTUS, VARASTOINTI, KULJETUS JA HUOLTO

Katso ohjeet tuotteen oikeasta säilytyksestä ja huollosta kaaviosta E.

Älä anna tuotteen joutua kosketuksiin aggressiivisten kemikaalien (esim. akkuhappo, liuottimet) kanssa tai altista sitä äärimmäisille lämpötiloille, koska se voivat vaikuttaa heikentävästi materiaalien mekaanisiin ominaisuuksiin.

Varmista, että tuote varastoidaan ja kuljetetaan turvallisesti ja että se on suojattu vaurioitumiselta.

Viilaa jäähakun kärjen etureuna alkuperäiseen kulmaan kunnes kärjen alaosa on samassa kulmassa kuin sen takana oleva hammastus eikä yhtään enempää. Jos viilauksia on useita ja kärjen alaosa on hammastusta ylempänä ei jäähakku pidä enää jäässä kunnolla ja terä tulee vaihtaa.

Jäähakun tyypistä riippuen terä, piikki, käsikahva ja hihna voivat olla uusittavissa.

Kun ne ovat kuluneet, vaihda ne uusiin alkuperäisiin Salewn osiin.

F TUNNISTETARRAT

SALEWA: Valmistaja

xxxxxx: Tuotteen nimi

: Tämä vahvistaa että tuote on valmistettu UIAA-vaatimusten mukaisesti.

CE: Vahvistaa asetuksen (EU) 2016/425 noudattamisen

CE 2008: EU-tyyppitarkastuksen suorittanut ilmoitettu laitos (moduuli B) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (moduuli C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: vahvistaa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä annetun asetuksen (EU) 2016/425 mukaisuuden

8503: Hyväksytty laitos, joka suorittaa Yhdistyneen kuningaskunnan tyyppitarkastuksen (B-moduuli) / Valmistusta valvova ilmoitettu laitos (Moduuli C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Osoittaa että 1752 Handrest for Ice Axea ja 1758 Alpine Handrestia voi käyttää tämän tuotteen kanssa.

: Osoittaa että 1755 Handloop Ice Axea voidaan käyttää tämän tuotteen kanssa.

Made in xxxxx: Alkuperäismaa

Material: materiaalikuvaus

xxA mmyy: Tietoja jäljitettävyydestä

xx: Luettelo (viite nykyiseen piirustukseen)

A: Tuotantoerä (A = tuotantokuukauden ensimmäinen erä)

mm: Valmistuskuukausi (01 = tammikuu)

yy: Valmistusvuosi (13 = 2013)

PATENTED: patentoitu

: Symboli joka osoittaa, että ohjeet on luettava.

SALEWA - Oberalp S.P.A., -
Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Valmistajabrändi, nimi ja osoite

Maahantuoja:

Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G TAKUU

Salewa - Oberalp S.P.A. myöntää kaikille tuotteilleen materiaalin ja työn laadun puutteet kattavan takuun, ellei tarkistuksessamme ilmene, että tuote on kulunut, sitä on käytetty väärin tai sen tarkoituksen vastaisesti.

Tämän takuun lisäksi lakisääteiset oikeutesi pysyvät voimassa muuttumattomina. Salewa - Oberalp S.P.A. pidättää oikeuden muutoksiin ilman ilmoitusta koskien tässä ohjeessa kuvattuja tuotteiden malleja ja teknisiä tietoja. Kaikki käytetyt painot, mitat ja koot ovat nimellisiä.

[NO]

A GENERELT

Les beskrivelsen nøye før du bruker produktet, og følg alle anvisningene. Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det redusere beskyttelseseffekten av dette produktet.

Merk! Fjellklatring og sportsklatring er risikosporter som kan være forbundet med uforutsigbare farer. Du er ansvarlig for alle handlinger og beslutninger. Informer deg om risikoen som er involvert før du utøver disse sportsgrenene. SALEWA anbefaler at du får egnet opplæring (f.eks. av fjellførere, på klatrekurs) før fjellklatring og sportsklatring. Det er viktig å vite hvordan en potensiell redningsaksjon kan utføres riktig og trygt. Produsenten frasier seg ethvert ansvar for feil bruk. Vær også oppmerksom på sertifiseringen av alt annet sikkerhetsutstyr.

Dette produktet er produsert i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr og, hvis produktet er merket med UKCA-merket, i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr, slik den er gjennomført i britisk nasjonal lovgivning.

Du kan se Samsvarserklæringen på www.salewa.com.

Produktet tilsvarer klasse III for personlig verneutstyr (PVU).

B BRUK

Produktet må bare brukes til det formålet det er beregnet på, og må ikke belastes utover det som er angitt.

☠: Risiko for død

⚠: Risiko for personskade

✓: Riktig bruk

Isøksene produsert av SALEWA er utviklet for klassisk fjellklatring i snødekt eller islagt terreng, for randonee og for miks- og isklatring og overholder standarden EN 13089:2011+A3:2023.

Produktet beskytter mot risikoen for å skli og falle under aktivitetene nevnt over.

I henhold til standarden skilles det mellom to typer isøkser: Type 1 (grunnleggende isøks, tidligere type B) er utviklet for lave belastninger i snø og is. Type 2 (teknisk isøks, tidligere type T) tåler høyere belastninger og er derfor også egnet for bruk på fjellvegger. Graveringingen „T" indikerer isøkser av type 2, mens type 1 ikke er merket.

Riktig bruk er beskrevet i figur B.

ADVARSEL: Ikke all mulig feilaktig bruk er vist.

C SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Før hver bruk av produktet må alle komponentene kontrolleres nøye. FIGUR C

Den medfølgende bruksanvisningen bør oppbevares sammen med utstyret. Produktet må bare brukes av opplært og/eller på annen måte kompetent person, eller når brukeren er under direkte oppsyn av en kvalifisert person.

Forsikre deg om at bare kompatible og sertifiserte komponenter brukes. Vi anbefaler bare bruk av klatreutstyr som oppfyller relevante standarder, f.eks. EN 892 for tau, EN 566 for kortslynger og EN 12275 for karabinere.

ADVARSEL

Hvis det er den minste tvil om sikkerheten til produktet, må det skiftes ut umiddelbart.

Enhver endring av produktet kan ha alvorlige konsekvenser for sikkerheten.

D LEVETID

Produktets levetid avhenger av mange faktorer, som type bruk og brukshyppighet, slitasje, UV-stråling, fuktighet, is, værforhold, oppbevaring og skitt (sand, salt osv.). I ekstreme tilfeller kan bruken reduseres til engangsbruk eller enda mindre hvis utstyret blir skadet før første gangs bruk (f.eks. under transport). Merk! Produkter laget av syntetiske fibre er underlagt en viss aldringsprosess, selv når de ikke er i bruk, noe som først og fremst avhenger av klimatiske miljøpåvirkninger og påvirkning av UV-stråling.

Maksimal levetid er 14 år fra produksjonsdatoen, hvorav ikke mer enn 10 år fra datoen for første gangs bruk.

Salewa anbefaler utskifting av produkter etter maksimalt ti år.

Den reduseres hvis øksen slås mot stein og kiles og klemmes i sprekker.

E RENGJØRING, OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Figur E gir informasjon om riktig oppbevaring og pleie.

Forsikre deg om at produktet ikke kommer i kontakt med aggressive kjemikalier (f.eks. batterisyre, løsemidler osv.) eller utsettes for ekstreme temperaturer. Dette kan påvirke materialets mekaniske egenskaper negativt.

Forsikre deg om at produktet oppbevares og transporteres trygt og beskyttet mot skader.

Slip den fremre kanten av spissen på bladet i opprinnelig vinkel til den nedre kanten av spissen er på samme nivå som tennene bak. Hvis den nedre kanten av spissen allerede er høyere enn for de følgende tennene på grunn av gjentatt sliping, er det ikke lenger garantert et godt grep i isen, og bladet på isøksen må byttes ut.

Avhengig av isøksmodellen kan bladet, spissen, grepet og slyngen byttes ut.

Hvis de er utslitte, må du bare erstatte dem med originale Salewa-deler som er i ny stand.

F MERKING

SALEWA: Produsentens merke

xxxxxx: Produktnavn

UIAA: Bekrefter at produktet oppfyller UIAA-kravene.

CE: Bekrefter overholdelse av forordning (EU) 2016/425

CE 2008: Meldt organ som utfører EU-typeprøven (modul B) / Meldt organ som kontrollerer produksjonen (modul C2):
Certottica Scrl (N.B. 2008)
Z.I. Villanova 7/a
32013 Longarone (Belluno) Italy

UK CA: bekrefter at produktet overholder forordning (EU) 2016/425 gjennomført i britisk lov

8503: Godkjent organ som utfører produktkontroll (modul B) for Storbritannia /
Meldt organ som kontrollerer produksjonen (Modul C2):
CertDolomiti LTD
17 Grosvenor Street, Mayfair,
London – W1K 4QG
United Kingdom

: Viser at 1752 Handrest for Ice Axe og 1758 Alpine Handrest kan brukes med dette produktet.

: Osoittaa että 1755 Handloop Ice Axea voidaan käyttää tämän tuotteen kanssa.

Made in xxxxx: Produksjonsland

Material: Materiale

xxA mmyy: Informasjon om sporbarhet

xx: Indeks (referanse til aktuell tegning)

A: Produksjonsbatch (A = første batch i produksjonsmåneden)

mm: Produksjonsmåned (01 = januar)

yy: Produksjonsår (13 = 2013)

PATENTED: patentert

: Symbol som indikerer at bruksanvisningen må leses

SALEWA - Oberalp S.P.A., -
Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen - Italy: Produsentens merke, navn og adresse

Importør:

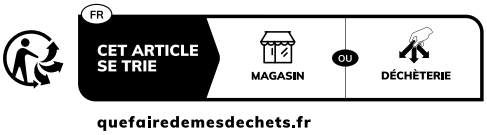
Oberalp UK LTD
Unit F1 – Intec - Parc Menai,
Bangor - Wales LL57 4FG
United Kingdom

G GARANTI

Salewa – Oberalp S.P.A. garanterer alle sine produkter fra de er nye mot mangler i utførelse eller materialer, med mindre produktet er utslitt, feilbrukt eller misbrukt som fastslått av undersøkelsen vår.

Denne garantien kommer i tillegg til de lovbestemte rettighetene dine, som forblir upåvirket.

Salewa – Oberalp S.P.A. forbeholder seg retten til å endre design og spesifikasjoner for produktene som er beskrevet i denne bruksanvisningen uten forvarsel. Alle vekter, dimensjoner og størrelsesspesifikasjoner der de er angitt, er nominelle.



quefairedemesdechets.fr

CE

SALEWA - Oberalp S.P.A - Via Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
I-39100 Bozen - Italy
SALEWA.COM

RN 134696 | 0625